

Выходятъ три раза въ мѣсяцъ въ г. Кременцѣ Волынской губерніи.

Цѣна годовому изданію съ пересылкою 5 руб.,—безъ перес. 4 руб.

11 Іюня № 17 1887 года.

ЧАСТЬ ОФФИЦІАЛЬНАЯ.

I.

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ.

Опредѣленія Святѣйшаго Синода.

Высочайшее соизволеніе на присвоеніе Курскимъ епархіальнымъ дѣтскимъ пріютамъ наименованія «Александровскіе».

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу опредѣленія Святѣйшаго Синода, отъ 19 декабря—23 марта 1886—7 года, Высочайше соизволилъ, въ 18 день апрѣля сего года, на присвоеніе курскимъ епархіальнымъ дѣтскимъ пріютамъ наименованія «Александровскіе».

Отъ 24 апрѣля—7 мая 1887 года, за № 729, объ учрежденіи образцовой начальной школы при таврическомъ епархіальномъ женскомъ училищѣ.

По указу Его Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: журналъ Училищнаго

при Святѣйшемъ Синодѣ Совѣта, отъ 7 марта сего года за № 27, по представленію преосвященнаго таврическаго, объ учрежденіи образцовой начальной школы при таврическомъ епархіальномъ женскомъ училищѣ. Въ представленномъ преосвященнымъ таврическимъ и исправленномъ Училищнымъ Совѣтомъ проектѣ правилъ для означенной школы прописано слѣдующее: 1) Образцовая начальная школа при таврическомъ епархіальномъ женскомъ училищѣ устроется по типу церковно-приходскихъ школъ. Въ постановкѣ и объемѣ преподаванія, а равно и въ методахъ и пріемахъ обученія, она руководствуется утвержденными Святѣйшимъ Синодомъ программами, приложенными къ нимъ объяснительными записками, а равно и другими руководственными указаніями Святѣйшаго Синода. 2) Образцовая школа состоитъ подъ ближайшимъ наблюденіемъ начальницы училища и руководствомъ инспектора классовъ и учителя дидактики. 3) На начальницу училища возлагается: а) пріемъ письменныхъ прошеній и словесныхъ заявленій объ опредѣленіи дѣвочекъ въ школу и б) наблюденіе за исправностію въ посѣщеніи школы учащими лицами и исполненіи ими своихъ обязанностей. 4) Инспекторъ училища, по соглашенію съ начальницею училища и преподавателемъ дидактики, назначаетъ особые часы изъ класснаго времени для практическихъ уроковъ воспитанницъ въ образцовой школѣ. Росписаніе же очередныхъ занятій въ ней воспитанницъ лежитъ на обязанности преподавателя дидактики, какъ ближайшаго руководителя школы. *Примѣчаніе.* Послѣобѣденныхъ занятій въ школѣ, въ виду отдаленности училища отъ города, не назначается. 5) Законоучитель, учительница и учитель пѣнія образцовой начальной школы избираются начальницею училища совмѣстно съ инспекторомъ классовъ и учителемъ дидактики, и избранные представляются, чрезъ совѣтъ училища, на утвержденіе епархіальнаго преосвященнаго. 6) Въ хозяйственномъ отношеніи образцовая школа находится въ вѣдѣніи совѣта училища. 7) Переводные и выпускные экзамены ученицъ образцовой школы, оцѣнка успѣховъ учащихся и переводъ изъ одного отдѣленія въ другое, а равно обсужденіе прочихъ педагогическихъ вопросовъ производятся особымъ собраніемъ, состоящимъ изъ предсѣдателя епархіальнаго училищнаго совѣта, начальницы училища, инспектора классовъ, наставника дидактики, законоучителя и учительницы начальной школы. 8) Начальница училища представляетъ совѣту училища не менѣе двухъ разъ въ годъ вѣдомости о поведеніи воспитанницъ

училища во время практическихъ занятій ихъ въ школѣ, а также объ исправномъ посѣщеніи школы учащими лицами и о пропущенныхъ ими урокахъ, на основаніи записей въ классномъ журналѣ. 9) Ежегодный отчетъ о состояніи образцовой начальной школы въ учебномъ и хозяйственномъ отношеніяхъ составляется инспекторомъ классовъ совмѣстно съ начальницею училища и, по обсужденіи въ совѣтѣ училища, подается епархіальному преосвященному, который отъ себя представляетъ его Святѣйшему Синоду вмѣстѣ съ годовымъ отчетомъ о церковно-приходскихъ школахъ епархіи. 10) Сверхъ предметовъ, назначенныхъ для церковно-приходской школы, дѣти обучаются рукодѣлію. Обученіе это возлагается на воспитанницъ V класса подъ непосредственнымъ наблюденіемъ начальницы училища, или одной изъ воспитательницъ по назначенію начальницы. Приказали: Признавая вышеизложенный проектъ правилъ для образцовой начальной школы при таврическомъ епархіальномъ женскомъ училищѣ цѣли соотвѣтствующимъ, Святѣйшій Синодъ согласно съ заключеніемъ Училищнаго при немъ Совѣта, опредѣляетъ: означенный проектъ утвердить и напечатать означенныя правила, для свѣдѣнія по духовному вѣдомству, въ журналѣ «Церковный Вѣстникъ».

Отъ 27 апрѣля—10 мая 1887 года, за № 771, объ учрежденіи стипендій въ русскихъ православныхъ духовныхъ семинаріяхъ и академіи для православныхъ арабовъ.

По указу Его Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: предложеніе г. синодальнаго Оберъ-Прокурора, отъ 25 апрѣля сего года, за № 5,626, въ коемъ объявляетъ Святѣйшему Синоду, что Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу его, г. синодальнаго Оберъ-Прокурора, въ 18 день апрѣля 1887 г., Высочайше утвердить соизволилъ опредѣленіе Святѣйшаго Синода, 17 февраля—1 марта 1887 г., объ учрежденіи стипендій въ русскихъ православныхъ духовныхъ семинаріяхъ и академіи для православныхъ арабовъ, изъ уроженцевъ іерусалимской, антіохійской и александрійской патріархій, на проценты съ пожертвованнаго совѣтомъ православнаго палестинскаго общества капитала въ 18,450 руб., присовокупляя, что и положеніе объ означенныхъ стипендіяхъ было представлено на Высочайшее воззрѣніе. И, по справкѣ, приказали: Объ изъясненной Высочайшей волѣ, для объявленія во всеобщее

извѣстіе, сообщить редакціи «Церковнаго Вѣстника», по принятому порядку, съ приложеніемъ копіи съ положенія о стипендіяхъ.

Положеніе о стипендіяхъ для православныхъ арабовъ въ русскихъ православныхъ духовныхъ семинаріяхъ и академіи.

1) Православное палестинское общество, въ видахъ воспособленія дѣтямъ православныхъ арабовъ полученія воспитанія въ духѣ православной церкви, передаетъ въ Хозяйсвенное Управленіе при Святѣйшемъ Синодѣ капиталъ въ *восемьнадцать тысячъ четыреста пятьдесятъ рублей* въ государственныхъ процентныхъ бумагахъ, по номинальной цѣнѣ.

2) Ежегодные съ этого капитала проценты составляютъ три стипендіи въ русскихъ духовныхъ семинаріяхъ, по *сто семидесяти пяти рублей* каждая, и одну стипендію въ русской духовной академіи—въ *триста пятьдесятъ рублей.*

3) Остатокъ процентовъ съ капитала, образующійся отъ незамѣщенія стипендій, причисляется къ капиталу, до образованія суммы, проценты съ которой будутъ достаточны для новыхъ стипендій.

4) Этими стипендіями имѣютъ право пользоваться только дѣти православныхъ арабовъ, уроженцевъ предѣловъ іерусалимской патріархіи; за недостаткомъ же таковыхъ—уроженцы предѣловъ антіохійской и александрійской патріархій.

5) За удержаніемъ изъ каждой стипендіи суммы на содержаніе стипендіата, передаваемой въ правленія духовныхъ учебныхъ заведеній, остающаяся отъ стипендій сумма передается на руки стипендіатамъ, ежемѣсячно, по разсчету.

6) Опредѣленіе духовныхъ учебныхъ заведеній, въ которыхъ будутъ помѣщены стипендіаты, а равно и избраніе сихъ послѣднихъ предоставляется совѣту православнаго палестинскаго общества.

О переименованіи велико-будищскаго Преображенскаго женскаго монастыря, полтавской епархіи, въ Троицкій велико-будищскій второклассный общежительный монастырь.

Святѣйшій Синодъ 27 апрѣля—7 мая 1887 года опредѣлилъ: переименовать велико-будищскій Преображенскій женскій монастырь, полтавской епархіи, въ Троицкій велико-будищскій второклассный общежительный монастырь, съ оставленіемъ за

нимъ получаемаго нынѣ изъ казны содержанія, въ размѣрѣ 461 р. 70 коп., и разрѣшить перевести сей монастырь изъ нынѣ занимаемыхъ зданій, близъ села Чернечьяго Яру, въ зданія, устроенныя въ мѣстности, именуемой Писаревщина, съ тѣмъ, чтобы келліи прежняго монастыря были употреблены подъ помѣщеніе богадѣльни и другихъ, по усмотрѣнію епархіальнаго начальства, полезныхъ учрежденій.

О назначеніи сверхштатныхъ членовъ Училищнаго при Св. Синодѣ Совѣта.

Опредѣленіемъ Святѣйшаго Синода отъ 10—24 марта и 22—25 апрѣля 1887 года, согласно предложеніямъ г. синодальнаго Оберъ-Прокурора, назначены сверхштатными членами Училищнаго Совѣта при Святѣйшемъ Синодѣ: помощникъ попечителя с.-петербургскаго учебнаго округа, дѣйствительный статскій совѣтникъ *Лаврентьевъ* и членъ совѣта министра финансовъ, тайный совѣтникъ *Раевъ*.

О назначеніи на должность смотрителя алатырскаго дух. училища.

На вакантную должность смотрителя въ алатырское духовное училище, опредѣленіемъ Святѣйшаго Синода, отъ 1—10 мая 1887 года, за № 787, назначенъ преподаватель симбирской духовной семинаріи, кандидатъ богословія Иванъ *Троицкій*.

О назначеніи на должность смотрителя тотемскаго дух. училища.

На вакантную должность смотрителя въ тотемское духовное училище, опредѣленіемъ Святѣйшаго Синода, отъ 1—10 мая 1887 года, за № 788, назначенъ помощникъ смотрителя устюжскаго духовнаго училища, кандидатъ богословія Александръ *Соколовъ*.

О назначеніи на должность помощника смотрителя оренбургскаго дух. училища.

На вакантную должность помощника смотрителя въ оренбургское духовное училище, опредѣленіемъ Святѣйшаго Си-

нода, отъ 1—10 мая 1887 года, за № 786, назначенъ преподаватель по латинскому языку въ томъ же училищѣ, кандидатъ богословія Василій *Дикаревъ*, съ оставленіемъ за нимъ, до окончанія годичныхъ экзаменовъ въ текущемъ году, преподаванія латинскаго языка.

Отъ Учебнаго Комитета при Святѣйшемъ Синодѣ.

Опредѣленіями Учебнаго Комитета, утвержденными г. Оберъ-Прокуроромъ Святѣйшаго Синода постановлено:

1) Изданный подъ редакціей А. Поповицкаго, иллюстрированный журналъ: «Русскій паломникъ» (за 1886 годъ)—допустить къ пріобрѣтенію въ библіотеки духовныхъ семинарій и училищъ, а равно и въ библіотеки епархіальныя и благочиннческія.

2) Составленную Львомъ Поливановымъ книгу, подъ заглавіемъ: «Учебникъ русской грамматики. Русскій синтаксисъ для II, III, IV и V классовъ среднихъ учебныхъ заведеній, съ матеріаломъ для упражненій, избраннымъ изъ образцовыхъ писателей, и предметнымъ указателемъ» (Москва, 1885 года)—одобрить въ качествѣ пособія для учителей и для учениковъ мужскихъ духовныхъ и епархіальныхъ женскихъ училищъ при изученіи русскаго синтаксиса.

3) Изданную казанскимъ книгопродавцемъ А. Дубровинымъ книгу г. Камкова подъ заглавіемъ: «Начертаніе этимологіи церковно-славянскаго языка» (5-е исправленное изданіе. Казань, 1878 г.)—допустить къ пріобрѣтенію въ библіотеки мужскихъ духовныхъ и женскихъ епархіальныхъ училищъ.

4) Составленную А. Радонежскимъ книгу, подъ названіемъ: «Уроки теоріи словесности. Примѣнительно къ программѣ для духовныхъ семинарій» (С.-Петербургъ, 1887 г.)—одобрить къ употребленію въ духовныхъ семинаріяхъ, въ качествѣ учебнаго руководства по теоріи словесности на ряду съ другими, одобренными по сему предмету руководствами.

5) Составленную преподавателями мужскаго Петропавловскаго училища, въ Москвѣ, А. Андреевымъ и И. Виноградовымъ книгу, подъ заглавіемъ: «Русская хрестоматія для приготовительнаго класса среднихъ учебныхъ заведеній, съ приложеніемъ упражненій въ церковно-славянскомъ чтеніи и текста изъ Евангелія» (изданіе 3-е исправленное и дополненное. Москва, 1887 г.)—допустить къ употребленію въ

приготовительномъ и первомъ классахъ мужскихъ духовныхъ и женскихъ епархіальныхъ училищъ.

6) Составленную А. Барановымъ и Н. Горѣловымъ книгу: «Географія россійской имперіи. Курсъ среднихъ учебныхъ заведеній, съ дополнительными и справочными свѣдѣніями въ приложеніи, 48-ю картами въ текстѣ» (С.-Петербургъ, 1886 г.) —одобрить въ качествѣ учебнаго пособія по географіи въ мужскихъ духовныхъ и женскихъ епархіальныхъ училищахъ.

7) Составленный директоромъ кишиневской 2-й гимназіи Иваномъ Сигомъ «Учебникъ нѣмецкаго языка. Часть 1 я. Курсъ низшихъ классовъ среднихъ учебныхъ заведеній» (С.-Петербургъ, 1885 г.)—допустить къ употребленію въ духовныхъ семинаріяхъ, въ качествѣ учебнаго пособія при преподаваніи нѣмецкаго языка

II.

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ И ИЗВѢСТІЯ.

Отъ Волынской Духовной Консисторіи.

Одинъ изъ иноепархіальныхъ священниковъ въ письмѣ отъ 24 апрѣля 1887 года къ секретарю Волынскаго Архіепископа Максиму Звѣрковскому просилъ сего послѣдняго подать по адресу приложенное къ письму прошеніе его на имя Высокопреосвященнѣйшаго Палладія, Архіепископа Волынскаго и Житомирскаго, о перемѣщеніи въ Волынскую епархію и оказать возможное содѣйствіе къ удовлетворенію его по сему прошенію. Къ письму было приложено 100 руб., о которыхъ, впрочемъ, въ письмѣ ничего неговорилось. Получивъ означенное письмо, Г. Звѣрковскій представилъ таковое вмѣстѣ съ приложеніями Его Высокопреосвященству. Послѣдовавшею на прошеніи означеннаго священника резолюціею Его Высокопреосвященства, отъ 8 мая за № 1761, поручено Консисторіи объявить просителю, что онъ не можетъ быть принятъ въ Волынскую епархію, такъ какъ онъ вздумалъ достигнуть сего посредствомъ подкупа канцеляріи; секретарю же Максиму Звѣрковскому объявить благодарность за его неподкупную честность, а полученные при прошеніи и письмѣ къ

нему деньги сто руб. употребить въ пользу епархіальнаго попечительства.

Постановленія Волынскаго Епархіальнаго Попечительства о выдачѣ пособій.

По постановленіямъ Волынскаго Епархіальнаго Попечительства, состоявшимся 12 го мая, сего 1887 года, съ соизволенія Его Высокопреосвященства, утверждены къ исполненію росписанія о бѣдныхъ духовнаго вѣдомства, составленныя на предметъ выдачи изъ суммъ мѣстныхъ окружныхъ попечительствъ пособій: 1) за 2-ю половину 1886 и за 1-ю половину 1887 года, при воспособленіи 56 руб. со стороны Епархіальнаго Попечительства, по 1-му округу Дубенскаго уѣзда слѣдующимъ лицамъ: священнической вдовѣ Еленѣ Игнатовичъ съ двумя сыновьями 20 руб., священнической вдовѣ Евдокіи Крейцъ съ двумя дѣтьми 20 руб., священнической сиротѣ Анастасіи Сагайдаковской 8 руб., священнической дочери Софіи Клюковской 8 руб., священнической вдовѣ Софіи Глицкой 8 руб., священнической дочери Θеоктистѣ Трофимовичъ 6 руб., священническимъ дочерямъ: Филиппіи и Екатеринѣ Лепчевскимъ 10 руб., дьяческой вдовѣ Акилинѣ Пляшевской съ тремя сыновьями 6 руб., заштатному пономарю Льву Иваницкому съ двумя дѣтьми 10 руб., дьяческимъ дѣтямъ: Θеодосіи, Аннѣ, Николаю, Вѣрѣ и Татіаннѣ Осадовскимъ 12 руб., пономарской вдовѣ Іуліаніи Легензевичъ съ дочерью 6 руб , заштатному пономарю Θеодоту Жуковичу съ женою и сыномъ 4 рубля, священнической вдовѣ Агафіи Левицкой съ двумя дочерми 20 руб., священнической вдовѣ Іуліаніи Слодкевичъ 4 руб , причетническому сыну Николаю Юрковскому 4 руб., и дьяческимъ сиротамъ: Михаилу, Никанору, Аннѣ и Агафіи Писклявскимъ 8 руб., итого всѣмъ 154 рубля; и 2) за 2-ю половину 1886 года, при воспособленіи 18 руб. со стороны Епархіальнаго Попечительства, по 1-му округу Ровенскаго уѣзда слѣдующимъ лицамъ: заштатному дьячку Василію Копійковскому 4 руб., священнической сиротѣ Даріи Левицкой 4 руб., дьяческой вдовѣ Ольгѣ Денисевичъ съ двумя дѣтьми 4 руб., дьяческой вдовѣ Александрѣ Вижевской съ четырмя дѣтьми 8 руб , дьяческой вдовѣ Іуліаніи Немоловской съ дѣтьми 8 руб., священнической вдовѣ Маріи Ненадкевичъ 5 руб., священнической сиротѣ Александрѣ

Леніевской 6 руб., священнической вдовѣ Аннѣ Коссовичъ съ двумя дѣтьми 5 руб., священнической вдовѣ Стефанидѣ Тарнавской съ сыномъ 7 р. 50 к., заштатному дьячку Василію Малевичу 5 руб., священнической вдовѣ Елисаветѣ Голо-скевичъ съ дочерью 7 руб., дьяческой вдовѣ Екатеринѣ Шеметило съ двумя сыновьями 7 руб., заштатному дьячку Гавріилу Воропевичу съ женою 4 руб., заштатному дьячку Димитрію Подлявскому съ женою 4 руб., дьяческой вдовѣ Антонинѣ Гриневичъ 8 руб., пономарской вдовѣ Агриппинѣ Марковской 3 руб. и священнической вдовѣ Елисаветѣ Ржепецкой 6 руб., итого всѣмъ 95 руб. 50 копѣекъ.

По постановленіямъ Волынскаго Епархіальнаго Попечительства, состоявшимся 12 мая сего 1887 года, съ соизволенія Его Высокопреосвященства, утверждены къ исполненію росписанія о бѣдныхъ духовнаго вѣдомства, составленныя на предметъ выдачи изъ суммъ мѣстныхъ окружныхъ Попечительствъ пособій: 1) за 2-ю половину 1886 года, при воспособленіи 13 руб. со стороны Епархіальнаго Попечительства, по 2-му округу Ровенскаго уѣзда слѣдующимъ лицамъ: священнической вдовѣ Домникіи Вартминской съ четырмя дѣтьми 7 руб. 99 к., священнической вдовѣ Марѳѣ Варжанской съ двумя сыновьями 7 р., священнической вдовѣ Даріи Лотоцкой 7 руб., священнической дочери Домникіи Шаравской 7 руб., священническому сыну Александру Бродовичу, слѣпому, 8 р., заштатному дьячку Ивану Тарнавскому, сухоногому, 8 руб., пономарской вдовѣ Александрѣ Ѳеодоровичъ съ двумя дѣтьми 5 руб., дьяческой вдовѣ Софіи Недѣльской съ дочерью 4 р., заштатному пономарю Даніилу Клюковскому 5 руб., дьяческимъ сиротамъ: Игнатію и Иринѣ Лисицкимъ 4 руб. и дьяческой вдовѣ Александрѣ Пудровской 4 р., итого всѣмъ 66 рублей 99 коп. и за 1-ю половину 1886 года, при воспособленіи 27 руб., со стороны Епархіальнаго Попечительства, по 2-му округу Новоградволынскаго уѣзда, слѣдующимъ лицамъ: священническимъ сиротамъ: Моисею, Еленѣ и Екатеринѣ Гречинамъ 6 руб., священнической вдовѣ Александрѣ Писаржевской съ пятью дѣтьми 11 руб., священническимъ сиротамъ: Никанору, Вячеславу, Вѣрѣ и Аннѣ Люткевичъ 8 руб., священнической вдовѣ Аннѣ Красицкой 4 руб., заштатному пономарю Захаріи Тышинскому съ сыномъ 4 руб., священнической вдовѣ Маріи Синеуцкой съ дочерью 7 руб., священнической вдовѣ Вѣрѣ Совицкой съ тремя дѣтьми 12 руб., священнической вдовѣ Александрѣ Шеметило съ двумя дочерми

10 руб., священнической вдовѣ Маоѳѣ Немоловской съ сыномъ 5 руб., дьячеческой вдовѣ Наталіи Ленчинской 5 руб., и священническому сыну Фавсту Добржанскому 5 руб, итого всѣмъ 77 рублей.

Перемѣны по службѣ.

Священникъ села Датыня Ковельскаго у., Александръ *Совицкій* перемѣщенъ, по прошенію, въ село Хорупань Дубенскаго у., а въ село Датынь назначенъ псаломщикъ м. Мельницы Ковельскаго у., Федоръ *Шумскій*.

Священникъ села Баранца Алексѣй *Галятовскій* утвержденъ духовникомъ по 2 округу Дубенскаго у.

Монахини Любарскаго женскаго монастыря *Македонія* и *Елевферія* утверждены: первая Ризничей, а вторая—Благочинной монастыря.

На діаконскую вакансію въ м. Горошки Житомирскаго у. назначенъ священническій сынъ Флоръ *Олесницкій*.

Копія отношенія, на имя Его Высокопреосвященства, Совѣта Оренбургскаго Михаило-Архангельскаго Братства, отъ 6-го февраля 1887 года за № 10.

Ваше Высокопреосвященство,

Милостивѣйшій Архипастырь!

Въ коренныхъ русскихъ мѣстахъ нашего обширнаго отечества давно сіяютъ святымъ благочестіемъ знаменитые монастыри, красуются многіе соборные и приходскіе храмы, а въ нихъ русскіе люди, собираясь въ густыя общественныя собранія, торжественно славятъ Тріединаго Бога по древнимъ русскимъ и православнымъ чинамъ, правиламъ и обычаямъ. Новый же Оренбургскій край, удаленный отъ этихъ русскихъ мѣстъ и окруженный иновѣрцами: то сектантами, то магометанами, то язычниками, чтобы сдѣлаться окончательно русскимъ и христіаниномъ, долженъ напрягать всѣ усилія русскихъ людей края пока еще только на распространеніе и утвержденіе православной христіанской вѣры. Но, по исторически оправдавшемуся замѣчанію одного высокопросвѣщен-

нѣйшаго русскаго архипастыря, русская церковность даже до сего дня служитъ и предтечею, и основою, и вѣнцемъ русской народности. Въ видахъ сего и въ г. Оренбургѣ русскіе люди края, разные по званію и состоянію, но православные христіане, повинуясь заповѣди своего Божественнаго Учителя: шедше научите вся языки, крестяще ихъ во Имя Отца, и Сына, и Святаго Духа (Матѳ. 28, 19), по ревности къ славѣ Божіей и по любви къ русской народности, составили между собою Оренбургское Михаило-Архангельское Братство, которое, согласно своему уставу, постановило своею задачею распространять святую вѣру, устроять миссіонерскія церкви и школы, распространять въ народѣ спасительное ученіе, посредствомъ проповѣди и народныхъ книжекъ, устроять пріюты для новообращенныхъ въ христіанство, а для всего этого призывать истинно благочестивыхъ людей къ служенію святой вѣры и русской народности, собирать денежныя средства и всякаго рода вещи, могущія послужить во славу Божію. Обращаясь къ Вашей Ваше Высокопреосвященство ревности по славѣ Божіей и патріотизму, Совѣтъ Братства усерднѣйше проситъ содѣйствія и участія Вашего въ посильномъ служеніи цѣлямъ его какъ личнымъ Вашимъ пожертвованіемъ, такъ и приглашеніемъ къ жертвѣ другихъ христолюбивыхъ благотворителей чрезъ напечатаніе въ мѣстныхъ Епархіальныхъ вѣдомостяхъ прилагаемаго при семъ воззванія. Въ заключеніе своей просьбы Совѣтъ Братства призываетъ на Васъ и всѣхъ прочихъ жертвователей благословеніе Господне и молитвенный Покровъ Небеснаго Предстателя своего св. Архангела Михаила.

ВОЗЗВАНІЕ.

Православные христіане всякаго званія, возраста и пола!

Голосомъ Божественнаго Основателя христіанской вѣры— *кто сотворитъ и научитъ, той велій въ царствіи Божіемъ наречется* (Матѳ. 5, 19)—призываемъ васъ откликнуться на дѣло во славу Божію и для торжества святой христіанской вѣры въ новомъ Оренбургскомъ краѣ.

По волѣ Божіей въ городѣ Оренбургѣ при Архіерейской каѳедрѣ открыто 8 ноября 1886 года миссіонерское Братство

во имя св. Архистратига Михаила для устроенія миссіонерскихъ церквей и школъ, для распространенія въ народѣ спасительнаго ученія посредствомъ живой изустной проповѣди и народныхъ книжекъ, для устроенія пріютовъ новообращенныхъ въ христіанство.

Предлагая православнымъ христіанамъ въ Братствѣ средство—исполнить завѣтъ возлюбленнаго Господа нашего Іисуса Христа о распространеніи церкви Его святой (Матѳ. 28, 19 и 20), усердно молимъ Господа, чтобы Онъ всесильною Своею благодатію (Іоанн. 15, 5) расположилъ сердца христіанъ къ добровольной и посильной помощи Михаило-Архангельскому Братству какъ денежными взносами, такъ и вещами.

Членскій взносъ по уставу положенъ въ 3 рубля. Деньги и вещи должны быть адресуемы на имя Предсѣдателя Братства, Оренбургскаго Преосвященнаго Епископа Макарія.

Предсѣдатель Братства **Макарій**,
Епископъ Оренбургскій и Уральскій.

Учрежденіе церковно-приходскаго попечительства.

Прихожанами села Головницы, Новоградволынскаго уѣзда, открыто церковно-приходское попечительство.

О вакансіи учителя въ церковно-приходской школѣ.

Благочинный 3 округа Владиміровол. у. Священникъ Климентъ Андреевскій доставилъ въ Редакцію Епарх. Вѣдомостей для напечатанія приглашеніе: не пожелаетъ ли кто изъ окончившихъ, или оканчивающихъ воспитанниковъ Волынской Духовной Семинаріи занять мѣсто учителя въ церковно-приходской школѣ м. Дружкополя, Владимірволынскаго уѣзда, съ жалованьемъ въ сто пятьдесятъ (150) рублей въ годъ, при весьма приличной квартирѣ о двухъ комнатахъ, съ особою кухнею и кладовою, отапливаемыхъ на счетъ особаго капитала, съ годичнымъ сторожемъ. Учительская квартира находится въ самомъ училищномъ зданіи. Желающіе занять это мѣсто могутъ обратиться съ просьбами въ Епархіальный Училищный Совѣтъ съ приложеніемъ къ просьбамъ документовъ.

Дозволено цензурою. Кременецъ. 1-го Іюня 1887 года.

Редакторъ **П. Бѣляевъ.**

Печатается въ Типографіи Почаевской Лавры.

ВОЛЫНСКІЯ
ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

11 Іюня № 17 1887 года.

ЧАСТЬ НЕОФФИЦІАЛЬНАЯ.

СЛОВО

ВЪ НЕДѢЛЮ О СЛѢПОМЪ *).

Мимоидый, Іисусъ, *видѣ человѣка слѣпа отъ рождества* (Іоан. 9, 1).

Настоящій воскресный день называется недѣлею о слѣпомъ, потому что въ евангельскомъ чтеніи этого дня разсказывается о великомъ событіи изъ земной жизни Господа нашего Іисуса Христа, о той милости, какую явилъ Онъ одному несчастному человѣку, родившемуся слѣпымъ—слѣпорожденному. Обходя города и селенія, Спаситель грѣшнаго человѣчества, Помощникъ безпомощныхъ страждущихъ, Господь Іисусъ Христосъ увидѣлъ *человѣка слѣпа отъ рождества*, сжалился надъ несчастнымъ, *плюну на землю, сотвори бреніе отъ плюновенія, помаза очи бреніемъ слѣпому, и рече ему: иди, умыйся въ купѣли Силоамстѣ; иде убо, и умыся, и пріиде видя* (Іоан. 9, 1, 6—8-го). Высокій примѣръ Господа побуждаетъ всѣхъ насъ—истинныхъ послѣдователей Христа не только не отвращать взоровъ нашихъ отъ слѣпыхъ, но и, проникаясь любовію къ нимъ, всѣми возможными, зависящими отъ насъ мѣрами и средствами помогать имъ, облегчать горькую долю несчастныхъ страдальцевъ.

---

*) Произнесено въ Житомирскомъ каѳедральномъ соборѣ.

Видѣть слѣпцовъ—не трудно. Ихъ много есть въ домахъ и на улицахъ по городамъ и селамъ обширнаго русскаго царства,—цѣлые десятки тысячъ, за послѣднее время, насчитываетъ ихъ у себя Русь святая.... Но видѣть слѣпцовъ не значитъ еще исполнять тѣ обязанности, которыя лежатъ на насъ по отношенію къ нимъ. Входить въ горестное положеніе слѣпыхъ, проникаться до глубины души христіанскою любовію къ нимъ и, по возможности, облегчать ихъ тяжелое состояніе—вотъ задача христіански—братскихъ отношеній нашихъ къ нимъ! Нерѣдко и намъ, въ нашемъ городѣ, приходится видѣть слѣпцовъ; но задумывались ли мы надъ ихъ несчастнымъ положеніемъ? Старались ли мы войти въ ихъ горестное состояніе и—облегчить ихъ горькую долю, какую влачатъ они всю свою жизнь? Не скроемъ того, что самое живое участіе въ горестномъ положеніи слѣпыхъ мы принимаемъ на словахъ, но не на дѣлѣ. Очень часто и почти всегда мы любимъ этихъ несчастныхъ страдальцевъ словомъ и языкомъ, но не сердцемъ и душою, не дѣломъ и истиною... Хорошо еще, если дѣло, при видѣ нами слѣпца, оканчивается тѣмъ, что мы съ простымъ любопытствомъ слѣдимъ за тѣмъ, какъ слѣпецъ, стуча предъ ногами своими костылемъ, поворачиваетъ то въ ту, то въ иную сторону, избирая путь, но не находя его, пока добрая душа не выведетъ несчастнаго на торную дорогу, чтобы онъ снова сбился съ пути... Хорошо, повторяю, если дѣло оканчивается только этимъ, а то бываетъ иной разъ и такъ, что любопытными слѣпецъ обращается въ предметъ шутокъ, насмѣшекъ и издѣвательствъ всякаго рода... А все это происходитъ отъ того, что мы бываемъ безучастны къ несчастному положенію слѣпцовъ, не желаемъ вникнуть въ безотрадную жизнь ихъ, не хочемъ, хотя мысленно, пожить ихъ жизнію, чтобы взвѣсить всю тяжесть ихъ горькой доли... Вся сумма тяжкихъ страданій, какія испытываютъ въ жизни своей слѣпцы, вся великость бѣдственнаго положенія ихъ жизни является предъ нами во всей своей наготѣ, предстоитъ сознанію нашему въ полной ясности и отчетливости своей тогда только, когда мы, входя въ положеніе слѣпцовъ, строго и внимательно сопоставляемъ жизнь несчастныхъ слѣпыхъ съ жизнію насъ, по милости Божіей, нелишенныхъ зрѣнія. Пользуясь зрѣніемъ—этимъ высокимъ даромъ Божіимъ—мы отчетливо видимъ Божій бѣлый свѣтъ, наслаждаемся пріятнымъ свѣтомъ ярко свѣтящихъ на голубомъ небѣ небесныхъ свѣтилъ, всю жизнь нашу восторгаемся красотами природы—этой

великой книги, указующей намъ на величіе, благость и премудрость Творца вселенной... Пользуясь зрѣніемъ, мы самопроизвольно, безъ проводника можемъ переходить съ мѣста на мѣсто, не рискуя споткнуться и упасть, не опасаясь представить въ своемъ лицѣ предметъ для потѣхи, насмѣшекъ и издѣвательствъ любопытныхъ... Пользуясь зрѣніемъ, мы свободно дѣлаемъ для себя то, что намъ удобно, полезно, пріятно, что ласкаетъ наше зрѣніе, развлекаетъ насъ и утѣшаетъ нашу душу въ минуты тяжелыхъ скорбей и треволненій житейскихъ.... И вотъ всего этого, всего того, что, такъ сказать, составляетъ счастіе въ земной жизни человѣка, лишенъ, навѣки лишенъ человѣкъ потерявшій зрѣніе или не пользующійся имъ съ минуты рожденія своего!... Тяжела, невыносимо тяжела судьба несчастныхъ слѣпыхъ! Надо, хотя на время, закрыть глаза, чтобы постичь, надлежаще взвѣсить и оцѣнить горькую долю несчастныхъ страдальцевъ лишенныхъ зрѣнія навѣки!... Это люди самые несчастные изъ несчастныхъ,—это живые мертвецы зарытые въ темную могилу!... На такихъ-то несчастныхъ, преимущественно же на православныхъ русскихъ воиновъ, не щадившихъ жизни своей за Вѣру, Царя и Отечество въ прошедшую турецкую войну, обратила свое милостивое вниманіе блаженной памяти Государыня Императрица Марія Александровна,—да будетъ Ей память вѣчная,—обратила вниманіе Царица—мать, всегда бывшая готовою поддерживать страждущихъ, подавать помощь бѣдствующему человѣчеству. Она, покойная, сдѣлала участь слѣпцовъ болѣе или менѣе сносною, конечно—не возвратила имъ зрѣнія, но организовала имъ всегдашнюю помощь, такъ что сіи слѣпцы обезпечены насущнымъ хлѣбомъ, не ходятъ съ посохомъ вымаливать себѣ надломленный мѣдный грошъ и чорствый, сухой кусокъ хлѣба... Такое учрежденіе Великой благодѣтельницы, поистинѣ христіанское, основано вскорѣ послѣ турецкой войны и принесло ожидаемые плоды; оно названо, въ память Августѣйшей учредительницы «Маріинскимъ попечительствомъ для призрѣнія слѣпыхъ». Въ 1882 году Ея Величество Государыня Императрица Марія Ѳеодоровна соизволила принять это учрежденіе подъ Свое Августѣйшее покровительство.

Какъ и слѣдовало ожидать, благое начинаніе Августѣйшей учредительницы—Царицы—матери встрѣтило для себя полнѣйшее сочувствіе въ сердцахъ вѣрноподданныхъ чадъ Ея, въ сердцахъ сыновъ и дщерей обширнаго русскаго царства. Въ послѣдніе годы вниманіе «Попечительства» простерлось далѣе.

Нынѣ Маріинское Попечительство имѣетъ цѣлію оказывать и въ дѣйствительности оказываетъ помощь и призрѣніе проживающимъ въ Россіи слѣпымъ безъ различія пола, возраста, состоянія и вѣроисповѣданія. Въ этихъ видахъ оно, прежде всего, заботится объ устройствѣ училищъ для слѣпыхъ дѣтей и ремесленныхъ убѣжищъ для взрослыхъ слѣпыхъ, объ обученіи какъ малолѣтнихъ, такъ и взрослыхъ слѣпыхъ, независимо отъ чтенія и письма, какому либо доступному слѣпымъ ремеслу, которымъ бы они могли, хотя частію, поддерживать свое существованіе. Неспособныхъ къ труду слѣпцовъ Попечительство помѣщаетъ, по мѣрѣ возможности, въ богадѣльни или оказываетъ имъ посильную помощь на мѣстахъ ихъ жительства... Въ такъ непродолжительное время существованія Попечительства города русскіе—Петербургъ, Кіевъ, Ревель, Казань, Кострома, Каменецъ-Подольскъ, Харьковъ, Воронежъ—имѣютъ счастіе видѣть среди себя училища, убѣжища и пріюты для слѣпыхъ—плоды благой дѣятельности Маріинскаго Попечительства. Независимо отъ сего, Попечительство поддерживаетъ своими денежными средствами и такія учрежденія для слѣпыхъ, которыя не состоятъ въ его вѣдѣніи, и помѣщаетъ въ оныя стипендіатовъ на счетъ своихъ суммъ. Оно заботится также о предупрежденіи слѣпоты, и, въ этихъ видахъ, содержитъ на свой счетъ нѣсколько кроватей въ разныхъ глазныхъ клиникахъ и снабжаетъ слѣпыхъ, имѣющихъ надежду на излеченіе, необходимыми средствами для проѣзда въ тѣ города, въ которыхъ имѣются врачи—окулисты, спеціально занимающіеся лѣченіемъ глазныхъ болѣзней.

Высока цѣль учрежденія Маріинскаго Попечительства, немалозначуща и польза отъ его существованія и дѣятельности его на св. Руси! Оно—это Попечительство—не только мимоходитъ, не только видитъ слѣпыхъ, но, подражая Господу Христу—Помощнику страждущаго человѣчества, милосердуетъ надъ несчатными страдальцами, входитъ въ ихъ горестное положеніе, творитъ бреніе отъ доброхотныхъ приношеній, помазываетъ очи слѣпымъ и, въ своей благодѣтельной дѣятельности на пользу ихъ, являетъ собою нѣчто подобное купѣли Силоамской... Тѣмъ съ большею силою растетъ въ сознаніи нашемъ высокое значеніе Маріинскаго Попечительства, когда мы обращаемъ наше вниманіе на то обстоятельство, что заведенія сего Попечительства не пользуются никакими субсидіями, ни правительственными, ни общественными, а содержатся исключительно на добровольныя пожертвованія и на членскіе

взносы. Главный же источникъ доходовъ Попечительства составляютъ ежегодные кружечные сборы въ городскихъ, сельскихъ и монастырскихъ церквахъ въ недѣлю о слѣпомъ. Дальнѣйшее развитіе дѣятельности Маріинскаго Попечительства будетъ зависѣть отъ того сочувствія, съ которымъ публика отнесется въ будущемъ къ преслѣдуемымъ имъ задачамъ...

Но нужды Маріинскаго Попечительства растутъ по мѣрѣ того, какъ жизнь человѣческая съ ея болѣзнями и трудами день отъ дня налагаетъ печать слѣпоты на многихъ тружениковъ своихъ. Слѣпыхъ въ Россіи нынѣ считаютъ свыше ста тысячъ, а потому понятно, что и матеріальныя средства на попеченіе о слѣпыхъ должны быть у Попечительства весьма значительныя. Гдѣ же, откуда ихъ взять?—«Съ міру пониткѣ», говоримъ мы часто; того же ожидаетъ отъ насъ и Маріинское Попечительство. Оно крѣпко надѣется на русское общество, на насъ, христіанъ православныхъ, всегда отзывчиво относящихся ко всякому доброму дѣлу; обращается къ намъ съ своею покорнѣйшею просьбою, въ воскресный сей день, въ недѣлю о слѣпомъ о помощи слѣпцамъ. Если мы сочувственно относимся ко всѣмъ вообще бѣднымъ и несчастнымъ, то не болѣе ли должны проникнуться сочувствіемъ и христіанскою любовію къ слѣпцамъ? Надо имѣть каменное сердце, чтобы оно не согрѣлось любовію къ несчастнымъ страдальцамъ! Надо имѣть желѣзную руку, чтобы она сомкнулась и не простерлась для подапія помощи съ цѣлію облегчить горькую долю слѣпцовъ!...

Вотъ сейчасъ обнесена будетъ кружка съ надписью «на слѣпыхъ»! Воодушевимся, православные, любовію къ слѣпымъ и подвигнемся ею на принесеніе жертвъ нашихъ въ пользу ихъ! Поможемъ несчастнымъ по мѣрѣ силъ своихъ, не станемъ стѣсняться незначительностію жертвъ, твердо помня, что скромная лепта вдовицы имѣла великое значеніе въ глазахъ Господа; не менѣе великое значеніе будетъ имѣть и наша лепта на слѣпыхъ! Да не смущается сердце тѣхъ, которые не имѣютъ этой лепты при себѣ сейчасъ! Принесите ее завтра, послѣ завтра,—сборъ въ пользу слѣпыхъ будетъ продолжаться всю эту недѣлю!—Совѣсть наша одобритъ наше усердіе, а Господь благословитъ насъ миромъ во вѣки. Аминь.

Священникъ Николай Трипольскій.

Историко-статистическое описаніе церквей и приходовъ Волынской епархіи.

(*Продолженіе*).

40. *с. Каменка* [1]) при р. Каменкѣ, волости Черняховской, отъ г. Житомира 10 в. *Церковь* во имя св. великом. *Димитрія.* Когда и кѣмъ построена, неизвѣстно. Деревянная, на кам. фунд.; въ 1869 г. починена и къ ней пристроена новая колокольня на средства прихожанъ. *Земли*—усад. 1 д., пах. 13 д. 2,254 с. и сѣнок. 18 д 323 с.; ими пользуется причтъ Зороков. церкви. Изъ церков. построекъ сущ. только ветхій домъ. Припис. *деревня—Павшанка* [2]), при р. Каменкѣ, въ 2 в. отъ Димитріев. церкви *Дворовъ* 44$^3/_4$, прихож 344 д. об. п. Церковь эта приписана къ предшествующему приходу Зороковской церкви (5 в.).

41. с. **ИВАНОВИЧИ** [3]) при истокѣ р. Иршы, волости Пулинской, отъ Житомира 32 в., отъ бл. поч. ст. Черняхова 15 в., отъ ближ. ж.-дор. ст. Бердичева 80 в., отъ ближ. прих. с. Новополя 8 вер., с. Сколобова 5 вер. и м. Пулинъ 7 вер. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Рождества пр. Богородицы.* Построена въ 1755 г. на средства прихожанъ. Деревянная, въ 1850 г. на средства б. прих. свящ. Василія Немоловскаго поставлена на камен. фунд., а также на эти же средства была построена и дер. колокольня. Испов. вѣдомости хранятся съ 1796 г. *Земли*—усад. 5 д. 1,031 с., пах. и сѣнок. въ 1 смѣну 42 д. 1,349 с., во 2 смѣну 30 д. 1,955 с. и въ 3 смѣну 24 д. 270 саж., всего—102 д. 2,205 с.; дровян. лѣсу $^1/_4$ д., кустар. $^3/_4$ д. и неуд. 1 д. Для священ. домъ и хоз. постройки ветхіе, для псаломщ. домъ и гумно новые; другихъ построекъ нѣтъ. *Причтъ:* 1 свящ. съ жалов. 300 руб., 1 псаломщ. съ

---

1) Село *Каменка* упоминается въ актѣ *отъ 1609 года 5 іюля*—по дѣлу о конокрадствѣ (Архивъ ч. 6, т. 1, стр. 360).

2) Деревня эта названа такъ по имени владѣльца ея—помѣщика *Павши.*

3) Село *Ивановичи*—упоминается въ актѣ *отъ 1618 года 2 мая*—въ жалобѣ Адама Шкляревскаго—слуги князя Острожскаго на козацкаго полковника Калиновскаго и его товарищей о томъ, что они имѣнія князя Януша ограбили, при чемъ въ с. Ивановичахъ замучили на смерть сына атаманова Григорія Чечелевича, который и былъ погребенъ въ этомъ селѣ—при *церкви Пречистенской* («Святое Пречистое»). (Архивъ ч. 3 т. 1, стр. 232—235).

жал. 50 р. и просфор. 16 р. *Деревни* прих.: Старчанка въ 8 в., Будыща 10 в., Бабичовка 12 в., Нонинка 10 в. Сообщенію по приходу препятствуютъ мокрые годы и закрытіе колонистами—нѣмцами прежнихъ дорогъ. *Дворовъ* 233³/₄, прихож. 1835 д. об. п.; р.кат. 50 д. об. п., баптистовъ и лютеранъ 1,078 д. об. п., евреевъ 39 д. об. п. Благочинный 1 округа Житомирскаго уѣз. священ. Іосифъ Михайл. *Сольскій* (съ 1854 г., а на службѣ съ 1853 г.) и псалом. Николай Васил. *Бычковскій* (съ 1881 г.)

42. с. **КРАЕВЩИНА**, волости Горошковской, отъ Житомира 60 вер., отъ ближ. почт ст. Искорости 27 вер, отъ ближ. жел-дор. ст. Бердичева 111 вер., отъ ближ. прих. с. Кропивны 8 вер., с. Грыжанъ 12 вер., и Сушокъ 10 вер. Приходъ 7 кл. *Церковь во имя св. архистр. Михаила.* Когда и кѣмъ построена, неизвѣстно. Деревянная, на кам. фунд., крѣпка. При ней дер. колокольня, построенная въ 1854 г. Утварью церковь бѣдна. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1833 года. Опись цер. имущества заведена съ 1805 года. *Земли* всего —42 дес. 1,282 саж., изъ коихъ—усадеб. 3 д. 1,227 саж., пах. и сѣн. 39 д. 1,156 с. *Причтъ*: 1 свящ. съ жал. 300 р. и псаломщ. 50 р. Домъ для священ. и хоз. постройки, кромѣ клуни, ветхи, а домъ для псалом. новъ, но невмѣстителенъ, хоз. постройки—въ полуразвалинахъ. *Деревни* прих.: Суховоля, Барановка, Зарубинка и Писаровка. *Дворовъ* 148¹/₂, прих. 1,143 д. об. п. р.-кат. 16 д об. п., иновѣрцевъ до 800 д. об. п., евр. 40 д. об. п. Есть стеклянный заводъ. Свящ. Іосифъ *Зумеръ* (съ 1887 года), псаломщ. Яковъ Ив. *Теодоровичъ* (съ 1881 г.).

43. с. **КРОПИВНА** [1]), при рч. Иршицѣ, волости Ушомирской, отъ Житомира 55 в., отъ ближ. поч. ст Фасовой 5 в., отъ бл. жел.-д. ст. Бердичева 100 в , отъ ближ. прих. с. Краевщины 8 вер., и с. Грыжанъ 7 вер. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Покрова пр. Богородицы.* Построена въ 1776 г. на

---

1) По народному преданію, въ мѣстности, занятой нынѣ этимъ селомъ, въ изобиліи нѣкогда росла *кропива*, въ густыхъ чащахъ которой укрывались мѣстные жители отъ набѣговъ крымскихъ татаръ. Отсюда, вѣроятно, и возникшее впослѣдствіи поселеніе названо *Кропивной*. Село это упоминается въ актѣ *отъ 1650 года 6 мая*,—въ жалобѣ пана Вацлава Юрьевича на крестьянъ Кіевскаго подкоморія Юрія Немирича, которые ограбили, во время козацкаго возстанія, имѣніе жалобщика с. Зарубинцы, при чемъ жителямъ этого села и *с. Кропивни* они приказали отвезти награбленное въ м. Горошки (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 566).

*

средства прихожанъ. Деревянная, съ такою же колокольнею, крѣпка. Утварью достаточна. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1767 года, а исповѣдныя вѣдомости съ 1800 г. Опись цер. имущества составлена въ 1806 г. *Земли*—усадеб. 3 д. 4 с., пах. въ трехъ смѣнахъ 23 дес. 423 с. и сѣнок. 25 д. По качеству грунта земля—глиниста и отчасти черноземна. На эту землю имѣется проэктъ отъ 3 мая 1850 года, но плана нѣтъ и самая земля межевыми знаками неограничена. Изъ этого количества земли—въ пользованіи у свящ. 32 дес., 423 с., у псалом, 6½ дес., у поном. 6½ дес. и просф. 4 д. *Причтъ:* 1 свящ. 300 р., псал. 50 р., пон. 36 р. и просф. 16 р. Для свящ. домъ о трехъ комнат., съ особою кухнею и кладовою, и при немъ 2 амбаря, конюшня съ возовнею, клуня, погребъ и сарай для скота; для псалом. домъ объ 1 комн. съ коморкою въ сѣняхъ, и при немъ стебникъ, клуня и сарай, уже ветхіе; для просф. домъ объ 1 комн. съ коморкою въ сѣняхъ, и при немъ стебникъ и сарай, уже ветхіе. Всѣ эти постройки составляютъ собственность церкви. *Деревни* прих. Рудня-Закоморная въ 1 в., Гацковка въ 3 в., Катериновка въ 3 вер. и Ягоденка въ 4 вер. Въ дер. Ягоденкѣ имѣется чугунно-литейный заводъ. Имѣется лабрадоръ по обѣ стороны рѣки Иршицы. *Дворовъ* 289¾, прих. 2,304 д. об. п., р.-кат. около 100 д. об. п., колонистовъ-нѣмцевъ около 2,000 д. об. п., евр. около 20 д. об. п. Свящ. Ѳеодоръ Иван. *Немоловскій* (съ 1848 г.), псал. Андроникъ Петр. *Малькевичъ* (съ 1836 г. и поном. Антонъ Ив. *Калабановскій* (съ 1846 г.). Къ этому приходу приписана церковь въ с. Лисовщинѣ въ 7 в.

44. *с. Лисовщина* [1]) при рч. Лешлѣ, волости Ушомирской, отъ Житомира 60 вер. *Церковь во имя св. архистр. Михаила.* Построена въ 1782 г. на средства помѣщицы Пав-

---

[1]) *Лисовщина*—бывшее имѣніе знаменитаго *князя М. Кутузова—Смоленскаго;* старожилы и доселѣ указываютъ въ сосѣднемъ лѣсу мѣсто, гдѣ стоялъ домъ князя. Нынѣ это село принадлежитъ поляку-католику Гедцольду, владѣющему имъ на имя нѣкоего, унтеръ-офицера Иванова. Село это упоминается въ актѣ *отъ 1501 года*—въ инвентарѣ г. Житомира, съ исчисленіемъ приписанныхъ къ нему селъ и земель, а также крестьянскихъ повинностей и даней, составленномъ еще при королѣ польскомъ Александрѣ и подтвержденномъ королемъ Станиславомъ Августомъ 22 апрѣля 1788 года. По этому инвентарю, Якимъ—кузнецъ держалъ землю *Лисовщину*, а съ этой земли дани давалъ въ пользу Житом. замка—40 грошей, полюдья два ведра меду, двѣ куницы, ловчему куницу и бобровнику 5 грошей (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 4).

шиной. Деревянная, съ такою же колокольнею, крѣпка. Утварью достаточна. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1825 года, а исповѣдн. вѣдомости съ 1800 г. Опись цер. имущества составлена въ 1806 г. *Земли*—удоб. 1 дес. 1,664 с., пах. 13 д. 2,323 с. и сѣнок. 18 дес. На эту землю имѣется планъ отъ 1832 г. Имѣется церк. домъ на церк. землѣ. *Деревня* прих. Іогановка въ 3 вер., а отъ самостоят. церкви въ 10 в. *Дворовъ* 144¾, прих. 1,165 д. об. п. Церковь эта приписана къ предшествующему приходу с. Кропивны (7 вер.).

45. с. **НОВОПОЛЬ** [1]), волости Давидовской, отъ Житомира 23 вер., отъ ближ. поч. стан. Черняхова 12 вер., отъ ближ. жел.-дор. ст. Бердичева 70 в., отъ ближ. прих. с. Ивановичъ 8 вер. и сс. Вильска и Славова 7 вер. Приходъ 7 кл. *Церковь во имя св. Архистр. Михаила.* Построена въ 1860 г. на средства мѣстнаго землевладѣльца капитана артил. Ксаверія Людвиг. *Куровскаго.* Деревянная, крыта жестью, съ такою же колокольнею, на каменномъ фунд. Метрич. книги хранятся съ 1797 года. *Земли*—61 д. 68 с.,—именно—усад. 2 д., пах. 53 д. 68 с. и сѣнок. 5 д. (въ томъ числѣ неудоб. 3 д.). *Причтъ:* 1 священ. съ жал. 300 р., псаломщ. 50 р. Причтовые дома и хоз. постройки требуютъ исправленій. Приписн. деревня—*Крученецъ* въ 3 в. *Дворовъ*—158½, прихож. 1,293 д. об. п., р.-кат. 20 д. об. п., лютер. 18 д. об. п., евр. 10 д. об п. Настоятель Протоіерей Игнатій Львов. *Боцяновскій* (съ 1877 г., а на службѣ съ 1842 г. псал. Флоръ Ив. *Базилевичъ* (съ 1861 г.).

46. м. **ПУЛИНЫ** [2]), отъ г. Житомира 35 верст., отъ ближ. поч. ст. Рудневская 6 вер., отъ жел.-дор. ст. Бердичевъ 65 в., отъ ближ. прих. Ивановичи 6 в., Сколобова 8 в. и Стрибежа 10 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Святит. и*

---

[1]) Село *Новополь,*—подъ именемъ *с. Новаго-Поля,*—упоминается въ актѣ *отъ 1618 года 2 мая,*—въ жалобѣ Адама Шклярскаго—слуги Януша Острожскаго каштеляна Краковскаго—на козацкаго полковника Калиновскаго и его товарищей о томъ, что они имѣніе князя Януша Острожскаго ограбили, при чемъ изъ с. Новаго-Поля увели 20 лошадей (Архивъ ч. 3 т. 1, стр. 232).

[2]) Мѣстечко *Пулины*—упоминается подъ именемъ *села* Пулинъ—въ актѣ *отъ 1585 года,*—въ жалобѣ Звегольскаго намѣстника Василія Богдановича Ильинскаго и войта Корецкаго Томила Манцевича—на Берестейскаго воеводича Фридриха Тышкевича—о томъ, что онъ переманиваетъ къ себѣ изъ ихъ имѣнія—села Пулинъ крестьянъ на условіяхъ 20 лѣтней льготы отъ повинностей (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 145).

чуд. Николая (праз. 9 мая). Построена въ *1782 г.* на средства помѣщика Іоанна *Ганьскаго.* Деревянная, съ такою же колокольнею. Метрич. книги хранятся съ 1800 года. *Земли*—усад. 3 д. 1,762 с., пах. 22 д. 1,873 с., сѣнок. съ лѣсомъ 13 д. 166 с.; остальная земля неудобна. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал. 300 р., псалом. 50 р. и просф. 16 р. Причт. постройки ветхи и требуютъ скораго исправленія. Есть однокл. нар. учил. Минист. Народн. Просв., сущ. съ 1871 г., 67 учениковъ. *Ярмарки* бываютъ—1 числа каждаго мѣсяца, 9 марта и послѣ Пасхи—въ четвергъ 9 недѣли. Предметы торговли —хлѣба разн. рода, хоз. снаряды, лошади и скотъ. Есть Волостное правленіе. *Деревни* прих. *Вацлавполь* въ 7 в., Чернявка 10 в., Корчовка 4 в., *Дворовъ* 247¼, прихож. 1,958 д. об. п., р.-кат. 558 д. об. п., нѣмцевъ около 600 д. об. п., евр. 468 д. об. п. Есть паровая мельница. Колоніи нѣмец.: Адамовка и Лодзяновка въ 6 вер. и Каролинка въ 15 вер. Свящ. Петръ Влас. *Малиновскій* (съ 1849 г.), псал. Поликарпъ Матѳ. *Кузьминскій* (съ 1860 г.). Къ этой церкви приписана *церковь* св. великом. *Параскевы* въ д. Чернявкѣ, но она, по своей ветхости, внутреннему неустройству и совершенному отсутствію утвари, засчитана *часовнею,* церковной земли при ней нѣтъ.

47. с. **РЯСНА**, при р. Ушѣ, волости Барашевской, отъ г. Житомира 90 в., отъ ближ. почт. ст. Новоградъ-Волынска 40 в., отъ ж.-дор. ст. Полонное 105 в., отъ ближ. прих. Бѣлки 7 в. и Барашевки 8 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя преподобной Параскевы.* Построена въ 1771 г. на средства прихожанъ. Деревянная, при ней и колокольня, построенная въ 1867 г. на каз. счетъ. Въ церкви хранятся двѣ иконы,—одна св. архист. Михаила, а другая Сошествія Св. Духа на апостоловъ. Иконы эти крестьяне д. Яблонца 6 сент. и дер. Недѣлищъ—въ Св.-Духовъ день приносятъ въ свои деревни и, тамъ по ихъ просьбѣ, священникъ совершаетъ молебствіе съ водосвятіемъ. Рясна и Яблонецъ, имѣніе графини Тышкевичъ. церков. *земли*—усад. 3 дес., пах. 30 дес. и сѣнок. 3 дес. На основаніи эрекціи, данной быв владѣльцемъ села Іосифомъ Богушемъ 30 сент. 1783 г., предоставлены священнику вольная ловля рыбы въ Расиянской рѣкѣ, вольный помолъ хлѣба въ тамошней мельницѣ и вольная рубка лѣсу для постройки огорожи и дровъ. *Причтъ:* 1 священ. съ жал. 300 р., 1 псал. съ жал. 50 р. и просфор. съ жал. 16 р. Причт. постройки весьма ветхи. Копіи метрическихъ книгъ съ 1789 г. хранятся въ

цѣлости. *Деревни* прихода: Недѣлищи (3 в.), Яблонецъ (5 в.), Зеленищи (4 в.). *Дворовъ* 292¾—прихожанъ 2,267 д. об. п., р.-кат. 278 д. об. п., кол. нѣмц. 1,613 д. об. п., евр. 72 д. об. п. Есть смоляной заводъ. Свящ. Николай Яков. *Свѣтлинскій* (съ 1874 г.), псаломщ. Михаилъ Павл. *Потаповскій* (съ 1864 г.).

48. с. **СЕЛЕЦЪ** [1]), при р. Бодякѣ, волости Фасовской, отъ г. Житомира 50 в., отъ ближ. почт. ст. Фасова 10 в., отъ ж.-дор. ст. Бердичевъ 80 в., отъ ближ. прих. с. Стыртъ 12 в. и с. Топорища 10 в. Приходъ 4 кл. *Церковь во имя Покрова пресв. Богородицы* построена *1850 г.* на средства церкви, а также б. свящ. Якова Кошица и прихожанъ. Деревянная на камен. фунд., при ней такая же колокольня, построенная въ 1865 г. на счетъ казны и прихожанъ. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1773 г., а исповѣдн. вѣдомости съ 1815 г. Одноклассное народное уч. М. Н. Пр. сущ. съ 1871 г., 29 уч. *Земли*—церков. погоста 506 саж., усад. 6 дес. 1,570 саж., пах. 33 д. 561 с. и сѣн. 14 д. 1,970 с. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал. 300 руб., 1 псал. 50 руб., пономарь 38 р. и просф. 16 р. Причтовыя дома и хоз. постройки на церковной землѣ имѣются. Деревни прихода: *Броженка* при р. Бодякѣ (2 в.), *Салы* при р. Тростяницѣ (2 в.), *Марьяновка* при р. Жатьковѣ (1 вер.), *Росовка* при р. Тростяницѣ (5 в.), *Вихоль* при р. Тростяницѣ (10 в.). Есть винок. заводъ. *Дворовъ* 379,—прихожанъ 2,972 д. об. п., р.-кат. 75 д. об. п., евреевъ 142 д. об. п. Свящ. Хрисанфъ Епиф. *Скалицкій* (съ 1880 г.), псалом. Андроникъ Ив. *Кошицъ* (съ 1862 г.).

49. с. **СКОЛОБОВЪ** [2]) (въ древ. актахъ—Сколобовцы и Сколобы) при рч. Иршѣ, волости Давидовской, отъ Житомира

---

1) Село *Селецъ*—упоминается въ актѣ *отъ 1595 года 7 октября,*—въ инвентарѣ имѣній, принадлежащихъ панамъ Евстафію, Юрію, Петру и Александру Тышкевичамъ-Логойскимъ и находящихся въ Житомирскомъ повѣтѣ Кіевскаго воеводства, съ исчисленіемъ крестьянъ и мѣщанъ и ихъ повинностей. Какъ видно изъ этого инвентаря, село это называлось раньше *Селище,* а переименовано въ Селецъ около 1593 г. Впервые его началъ заселять Половицкій—слуга помѣщиковъ Тышкевичей (Архивъ ч. 6 т. 1 стр. 226).

2) Село *Сколобовъ* упоминается въ актѣ *отъ 1605 года 11 іюня,*—по дѣлу объ опустошеніи с. Мотовиловскаго, сожженіи хуторовъ, истязаніи и ограбленіи крестьянъ, причемъ дѣятельное участіе въ этомъ опустошеніи принимали жители с. Сколобова, по распоряженію Гребжанскаго старосты пана Мартина Миховскаго (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 309). Еще оно упоминается,—подъ именемъ *с. Сколобовецъ,*—въ

32 вер., отъ ближ. почт. ст. Черняхова 16 вер., отъ ближ. жел.-дор. ст. Бердичева 79 вер., отъ ближ. прих. с. Давидовки и Ивановичъ 4 вер. и м. Пулинъ 8 вер. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Покрова пресв. Богородицы.* Построена *1862 г.* на средства мѣстныхъ помѣщиковъ и прихожанъ. Деревянная, съ такою же колокольнею, на камен. фунд. Иконостасъ въ ней устроенъ на казенный счетъ. Благодатная икона Божіей Матери. Бывшая деревянная церковь, совершенно обветшалая, снесена въ 1884 г. съ разрѣшенія Его Высокопреосвященства. *Земли*—40 дес. 1,400 саж., именно: усад. съ огородною 3 дес., погостной и кладбищ. 1,400 саж., пахат. въ трехъ смѣнахъ 30 дес. и сѣнок. 7 дес. Сверхъ того—въ дер. Солодирахъ, гдѣ раньше находились православные жители Сколобовскаго прих., а нынѣ живутъ нѣмцы, принадлежитъ древнее православное кладбище. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал 300 руб., 1 псаломщ. 50 руб., пономарь 36 руб. и просфор. 16 руб. Причт. постройки ветхи и требуютъ возведенія новыхъ. *Деревни* прихода: Кошелевка (7 в.), Сосновая-Балярка, Радецкая-Балярка и Нарцызовка, и хуторъ Лиски (2 в.). Есть два стеклянныхъ завода. *Дворовъ* 188½, прихож. 1,487 д. об. п., р.-кат. 384 д. об. п., евреевъ 68 д. об. п. Свящ. Александръ Вас. *Крушинскій* (съ 1885 г.), псалом. Николай Ив. *Гаргуновскій* (съ 1864 г.), пsatisfying пон. Анѳимъ Павл. *Дубинецкій* (съ 1854 г.).

50. **с. СЛАВОВЪ**, волости Давидовской, отъ Житомира 25 вер, отъ ближ. почт. ст. Черняхова 7 вер., отъ ближ. жел.-дор. ст. Бердичева 70 вер., отъ ближ. прих. м. Черняхова 7 верст., с. Новополя 7 верст., с. Топорищъ 8 верст. и с. Давидовки 8 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя св. апост. и Еванг. Іоанна Богослова.* Построена въ 1802 г. на средства прихожанъ. Деревянная, на кам. фунд., крыта жестью. При ней дер. колокольня, крытая деревомъ. Благодатная икона Божіей Матери;—отпусты—въ 10 пятницу послѣ Пасхи. Въ дер. Силянщинѣ на кладбищѣ, на мѣстѣ обветшалой уніатской

актѣ *отъ 1700 года 9 сентября,*—въ инвентарѣ м Горошковъ и принадлежащихъ къ нему селъ съ исчисленіемъ количества крестьянъ, количества барщины и даней и съ оцѣнкою этихъ повинностей. По этому инвентарю, въ селѣ этомъ находились четыре данника, изъ коихъ каждый въ пользу мѣстечка платилъ 50 грибовъ, одну курицу, три вязки льну въ каждомъ по 8 пучковъ, и—кромѣ того—работалъ еще натурою одинъ день (Архивъ ч. 6 т. 2, стр. 3).

церкви, во имя св. Димитрія построенъ молитвенный домъ помѣщицею Волощенко въ 1847 г. съ разрѣшенія Никанора, б. архіеп. Волынскаго. *Земли*—50 дес. 2,275 саж., именно: усад. 4 дес., пахат. 30 дес. 2,275 саж. и сѣнок. 16 дес. *Причтъ:* 1 священникъ съ жал. 300 руб., 1 псаломщ. 50 р. и просфорня 16 руб. Причт. постройки ветхи и требуютъ возведенія новыхъ. Одноклассное народ. уч. М. Н. Пр. существуютъ съ 1872 г., 51 уч. *Деревни* прихода: Пекарщина (4 в.), Мокренщина 4 в., Силянщина 2 в., Слободы-Копельня и Млинокъ. *Дворовъ* 256 прихож. 2,014 д. об. п., р.-кат. 50 д. об. п., евреевъ 28 д. об. п. Свящ. Антоній Ив. *Богурскій* (съ 1873 г.), псалом. Трифонъ Михайл. *Лисицкій* (съ 1853 г.).

51. с. **СТРИБЕЖЪ** (въ древ. актахъ Стрыбежъ) [1]) при рч. Тнѣ (Светлицѣ), волости Пулинской, отъ Житомира 37 в., отъ ближ. поч. ст. Рудня—Кіево-Бр. шоссе 4 в., отъ ближ. ж.-дор. ст. Ольшанки 40 в., отъ ближ. прих. м. Пулинъ 10 в. и с. Курнаго (Новогр.-Вол. у.) 7 вер. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя св. великом. Параскевы.* Построена въ 1858 году на средства прихожанъ. Деревянная, съ такою же колокольнею, крѣпка. Копіи метр. книгъ и испов. вѣдом. хранятся съ 1884 г. *Земли*—53 дес. 2,261 с.,—а именно—усад. съ пастовн. 5 д. 1,020 с., пах. въ трехъ смѣнахъ 25 д. 1,577 с. и сѣнок. 22 дес. 2,064 с. Но изъ этихъ земель—13 дес. 1680 саж. сѣнокоса *насильственно* захвачено нѣмцами колонистами. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал. 300 р., псалом. 50 р., пconfiguration38 р. и просф. 16 р. Для свящ. домъ—новъ, а хоз. постройки ветхи; для псалом. домъ на крестьян. землѣ, но хоз. построекъ почти нѣтъ; для пономаря и просф. дома нѣтъ. *Деревни* прих. Лодяновка 3 в., Добрый-Кутъ 4 в., Павловка 5 в., Майхровка 5 в., Желтый-Бродъ 21 в., Бѣлка 17 в., Гута-Осычна 17 в., Таргонева-Рудня 10 в., Вьюнки 10 в., Устиновка 12 в., Небоговка 6 в., Юзефовка 6 в., Михайловка 6 в., Елизарка 3 в. и Гута-Быкова въ 21 вер. *Дворовъ* 266½, прихож. 2,145 д. об. п., р.-катол. 318 д. об. п., колонистовъ нѣмцевъ *1,560* д. об. п., евр. ок. 200 д об. п. *Три* стеклян. заводовъ съ довольно громаднымъ оборотомъ: въ Вьюнкахъ, Быковѣ Гутѣ

---

1) Село *Стрибежъ*—упоминается въ актѣ *отъ 1784 года 23 октября*—въ купчей крѣпости, выданной крестьяниномъ села Стрибежа Кондратомъ Стрыльченкомъ крестьянину Ильку Желѣзнюку на наслѣдственно принадлежащую Стрыльченку землю—урочище «Кузьминскій Островъ» (Архивъ ч. 6 т. 2, стр. 269).

и Осычной. Свящ. Іаковъ Ѳом. *Хомиковскій* (съ 1868 г.), псаломщ. Семенъ Варѳолом. *Жирицкій* (съ 1880 г), пономарь Епифаній Ѳеодот. *Зінькевичъ* (съ 1860 г.). Къ этому приходу приписана церковь въ с. Протовкѣ въ 15 в.

52. *с. Протовка*, отъ г. Житомира 50 в. *Церковь* во имя *Срѣтенія Господня*. Это—бывшая уніатская каплица, построена въ 1817 г. на средства помѣщ. Бущинскаго. Земли нѣтъ. Здѣсь совершается богослуженіе во избѣжаніе затруднительности въ сообщеніи жителей этого села и дер. Бѣлки, Желтаго-Брода и Гуты-Осычной съ ихъ приходскою церковью въ вышеупомянутомъ с. Стрибежъ, къ которой она приписана и отъ которой находится въ 15 в. *Дворовъ* 24, прихож. 193 д. об. пола.

53. с. **СТЫРТЫ** [1]) при верховьѣ р. Быстріевки, волости Бѣжевской, отъ Житомира 25 в., отъ ближ. поч. ст. Черняхово 7 в., отъ ближ. ж.-дор. ст. Бердичевъ 75 в., отъ ближ. прих. с. Бежева 4 в., м. Черняхова 7 в., с. Топорищъ 11 в. и с. Сельце 10 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя святит. и чудотв. Николая*. Деревянная, съ такою же колокольнею, крѣпка. Построена въ *1790 г.* на средства прихожанъ. Въ 1870 г. капитально ремонтирована на ихъ же средства. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1800 г., опись церк. имущества составлена въ 1806 г. *Земли*—усад. 3 дес., пах. 30 д. и сѣнок. 21 д. 81 с. По эрекціи (привиллегіи), данной помѣщицею Немиревичевою въ 1794 г. 10 марта, священнику предоставленъ «вольный безъ мѣры и черги (очереди)» помолъ хлѣба въ Стыртенской и Андреевской мельницахъ, а также вольная рубка лѣса на постройки и отопленіе; но правами этими священникъ нынѣ не пользуется. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал. 300 р., псал. 50 руб. и просфорня 16 руб. *Домъ* священника очень ветхъ и низокъ; хозяйств. постройки стары. *Домъ* причетн. крайне ветхъ и опасенъ для жителя. Эти постройки произведены на средства прихожанъ, а хозяйств. пристройки при

---

[1]) *Стырты*, въ формѣ единств. числа. *Стырта*, что, на мѣстномъ нарѣчіи, значитъ—*большой продолговатый стогъ сѣна*. Слѣдов., село это названо такъ потому, что оно дѣйствительно находится въ мѣстности, изобилующей хорошимъ урожаемъ сѣна и вообще полевыхъ произведеній. Село это упоминается въ актѣ отъ 1611 года 14 января, —въ жалобѣ Стефана Немирича на Григорія Пашкевича—слугу князя Іоакима Корецкаго—о томъ, что онъ, Пашкевичъ, собравъ отрядъ своевольныхъ людей, грабилъ имѣнія, принадлежащія ему—Немиричу,—въ томъ числѣ и с. Стырты (Архивъ ч. 3, т. 1, стр. 155).

домѣ псаломщ. составляютъ его собственность. По проэкту коммиссіи 1877 г. предположено построить новые дома для причта, но гдѣ нынѣ этотъ проэктъ, неизвѣстно. *Деревни* прих.: Андреево и Ворово въ 4 в. и Корытковка въ 3 вер. *Дворовъ* 218; прихож. 1,730 д. об. п.; р.-катол. 23 д. об. п. Свящ. Епифаній Петровичъ *Скалицкій* (съ 1867 г.), псал. Өеофанъ Львовичъ *Яворскій* (съ 1887 г.).

54. с. **СТУДЕНИЦА** [1]) (въ древ. актахъ—Студенная-Вода) при рч. Свинолужкѣ, волости Левковской, отъ Житомира 18 вер., отъ ближ. поч. ст. Кмитовской 2 вер., отъ ближ. жел. дор. ст. Бердичева 56 вер., отъ ближ. прих. с. Верешовъ 8 вер. и Забрудья 5 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Успенія пресв. Богородицы.* Деревянная. Построена въ 1790 г. на средства прихожанъ и на ихъ же средства ремонтирована въ 1855 г. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1792 г. *Земли*—усад. 4 дес. 800 саж., огородн. съ сѣнок. 5 дес. 1,680 с., сѣнок. 12 дес. 1,945 саж. и пахатн. 36 дес.; всего—58 д. 2,025 саж. Вслѣдствіе чрезполосности земли эти мало доходны. *Домъ* свящ. новъ, есть и хозяйств. постройки, а домъ псаломщ. весьма ветхъ, а хоз. построекъ нѣтъ. Кромѣ того собственность мѣстн. священника составляютъ два дома, изъ коихъ одинъ—на церк. огородѣ, а другой—на церк. полѣ. *Причтъ:* 1 свящ., 1 псаломщ., поном. и просф. съ жал. *восьмъ* 397 руб. Церкви принадлежитъ ветхій молитвенный домъ въ д. *Кмитовѣ.* Приписн. деревня—*Городенка. Дворовъ*—$202^3/_4$, прихож. 1,617 д. об. п. Кромѣ того—старообр. 76 д. об. п., р.-катол. 22 д. об. п., евр. 22 д. об. п. Свящ. Александръ Никол. *Смолозубовъ* (съ 1870 г.), псал. Исаакій Алекс. *Авдыковичъ* (съ 1885 г.), поном. Петръ Павл. *Скоропадскій* (съ 1855 г.).

55. с. **СУШКИ** [2]) при рч. Бѣлкѣ, волости Барашевской, отъ г. Житомира 80 в., отъ ближ почт. ст. Фасовой 33 в.,

---

[1]) Село *Студеница,*—подъ именемъ *мѣстечка Студеная-Вода,*—упоминается въ актѣ *отъ 1618 года 2 іюля,*—въ жалобѣ пана Петра Стрыбеля на мѣщанъ изъ мм. Фастова, Кодни, Котельни, Паволочи, Лѣщина, Ходоркова, Корнина, Брусилова и Коростышева—о томъ, что они, составивъ отрядъ въ 2,000 людей, напали на его имѣніе м. Студену-Воду, сожгли его, крестьянъ ограбили и его собственный домъ пощадили только ради выкупа, который должна была заплатить имъ жена Стрыбеля (Архивъ ч. 3 т. 1, стр. 238).

[2]) Село *Сушки,*—подъ именемъ приселка *Шушковецъ,*—упоминается въ актѣ *отъ 1501 года,*—въ инвентарѣ г. Житомира, съ исчисленіемъ приписанныхъ къ нему селъ и земель, а также крестьянскихъ повин-

отъ ближ. ж. дор. ст Бердичева 128 вер., отъ ближ. прих. с. Бѣлки 3 в., с. Рясной 8 в. и с. Краевщины 10 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя свят. и чудот. Николая.* Построена въ 1793 г. на средства прихожанъ. Деревянная, крыта жестью, съ такою же колокольнею; очень прочна. Благодатн. икона святит. Николая, чествуемая народомъ съ давнихъ временъ. Отпустъ 9 мая. Тогда же бываетъ большой базаръ. Торгуютъ сельско-хоз. предметами—возами, колесами, плужками и т. п. *Земли*—подъ ц. погостомъ 750 с, усад. 3 д. 987 саж., пах 24 д. 2,351 с, сѣнок. 6 д. 1705 с., подъ болот. 1 д. 2,107 с. *Причтъ:* 1 свящ. съ жал. 300 р, псал. 50 р, пonом. 38 р. и просфор. 16 р. Причтовые дома и хоз. постройки—новы и хороши. Домъ просф. ветхъ. *Причтъ* издавна пользуется правомъ вольной рубки помѣщ. лѣса на постройки и отопленіе, а священникъ,—кромѣ того,—правомъ вольнаго «безъ мѣры и черги (очереди)» помола хлѣба въ Боровой мельницѣ на р. Ушѣ. Цер-приход школа существуетъ съ 1885 г. въ обществ. домѣ, съ содерж. въ 90 р. отъ прихожанъ; учен. 30. *Деревни* прих.: *Ришавка* въ 5 в. и Зеленицкая-Гута 4 вер. Есть смоляной заводъ. *Дворовъ*—229³/₄, прихож. 1,781 д. об. п.; р.-кат. 17 д. об. п., евр 56 д. об. п. Священ. Адамъ Яковл. *Захаріевичъ* (съ 1864 г.), псал. Петръ Ив. *Малишевскій* (съ 1868 г.), пonом. Θеодоръ Ив. *Ляшевскій* (съ 1852 года).

56. с. **ТОПОРИЩА** [1]), при р. Тростяницѣ, волости Фасовской, отъ г. Житомира 35 в., отъ ближ. почт. ст. Фасова

ностей и даней (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 4). Подъ именемъ села *Сушекъ*—упоминается въ актѣ *отъ 1699 года 3 октября,*—въ жалобѣ отъ имени тарногродскаго старосты Θеодора Немирича на козацкихъ полковниковъ—Семена Палѣя и Захарія Искру о томъ, что они, расположивши на квартирахъ въ имѣніяхъ Немирича, въ томъ числѣ и въ с. Сушкахъ, козаковъ своихъ, въ продолженіи 16 лѣтъ стояли въ этихъ имѣніяхъ, окончательно ихъ разорили и крестьянъ изъ нихъ разогнали (Архивъ ч. 3 т. 2, стр. 273).

[1]) Село *Топорища,* подъ именемъ *мѣстечка Топорище,*—упоминается въ актѣ *отъ 1584 г. 16 сентября,*—въ жалобѣ хорунжаго земли Кіевской Григорія Бутовича на судича земскаго Кіевскаго Матѳея Немирича о томъ, что Немиричъ, собравъ своихъ слугъ и крестьянъ изъ имѣнія Черняховскаго, вооруженныхъ разнымъ оружіемъ, съ двумя гаковницами, наѣхалъ ночью на имѣніе жены жалобщика имѣніе *Топорище,* въ которомъ сжегъ фольварки и гумна, при чемъ многіе крестьяне были убиты, одному крестьянину были отрублены руки, имѣніе же ограблено (Архивъ ч. 6 т. 1, стр. 143). Подъ именемъ—*Топориское,* какъ

3 вер., отъ ж. дор. ст. Бердичевъ 80 вер., отъ ближ. прих. с. Сельца 10 в. и с. Стыртъ 11 в. Приходъ 5 кл. *Церковь во имя Свят. Троицы.* Построена въ 1868 г. на средства казны (въ 5509 руб. 25 к.). Деревянная, на камен. фунд., крѣпка. Копіи метрич. книгъ хранятся съ 1809 г., а испов. вѣдом. съ 1812 г. Церк.-приход. школа—въ домѣ псаломщ. сущ. съ 1882 г., 11 уч. *Земли*—3 дес., пах. въ три смѣны 30 д. и сѣнок. 17 д.; по качеству—отчасти глиноземъ, отчасти супесокъ,—ниже средняго достоинства. *Причтъ:* 1 свящ. 270 р., псалом. 50, поном. 38 р., просф. 16 р. Для помѣщенія свящ. весьма ветхая простая крестьян. изба со службами; для псал. и поном. домъ и хоз. постройки—весьма ветхи; для просф. дома нѣтъ. Строются новые причтовые дома и хоз. постройки. *Деревни* прих.: *Красногорка* въ 6 в., *Фасова* 3 в., *Воровская-Рудня* 6 в., *Коритыща* 4 в., *Лезника* 3 в. Въ дер. Фасовѣ —Волостное Правленіе и почт. пріемн. станція. *Дворовъ* 234¼, прихож. 1,836 д. об. п.; р.-кат. 1,119 д. об. п., колон. нѣмц. баптистовъ 750 д. об. п., лютер. 545 д. об. п., евр. 96 д. обоего пол. Священ. Іосифъ Яков. *Захаріевичъ* (съ 1883 г.), псал. Виталій Онуфр. *Калабановскій* (съ 1862 г.), поном. Никаноръ Владим. *Голубовичъ* (съ 1870 г.). Къ этому приходу *приписана* церковь въ с. Каменномъ-Бродѣ въ 8 в.

57. с. *Каменный-Бродъ*, при р. Тростяницѣ, волости Фасовской, отъ г. Житомира 35 в. *Церковь во имя Воздвиженія честн. и животв. Креста Господня.* Построена въ 1787 г., но кѣмъ неизвѣстно. Деревянная; при ней такая же колокольня, построенная въ 1851 г. *Земли*—усад. 1 дес., пахат. 23 дес. 1,270 с., неудоб. и подъ лѣсомъ 3 д. 213 с.; ими пользуется причтъ предшеств. прихода с. Топорищъ, къ которому эта церковь приписана. На церк. землѣ есть для поном. домъ съ конюшней. *Дворовъ* 78, прихож. 613 д. об. п. Церковь эта приписана къ предшеств. приходу с. Топорищъ (8 вер.).

58. с. **ТУРЧИНКА**, при р. Иршѣ, волости Фасовской, отъ г. Житомира 50 в., отъ ближ. почт. ст. Бобрикъ 2 вер., отъ ж. дор. Бердичевъ 100 в., отъ ближ. прих. с. Буковъ 12 в. и Лѣсовщины 10 в. Приходъ 7 кл. *Церковь во имя Рожде-*

имѣніе пана Адама Олизара, оно упоминается въ актѣ *отъ 1611 года 14 января*,—въ жалобѣ Стефана Немирича на Григорія Пашкевича—о томъ, что онъ производилъ грабежи и разбои въ его имѣніяхъ, а также въ имѣніи пана Олизара—*Топорискомъ* (Архивъ ч. 3 т. 1, стр. 159).

ства пр. Богородицы. Построена въ 1790 г. помѣщ. Андреемъ Комаромъ. Деревянная, съ такою же колокольнею, крѣпка. Благодатная икона Преображенія Господня. Отпустъ 6 августа. Копіи метр. книгъ хранятся съ 1786 года. *Земли*—усадебн. 3 дес. 290 саж., пах. 28 десят. 792 саж., сѣнок. 23 десят. 1,717 саж. и неудобной подъ кустарн. и болот. 41 дес., всего 96 д. 399 с. *Причтъ* 1 свящ. съ жал. 300 р. и псал. 50 р. Причтовыя *постройки* ветхи,—хоз. постр. нѣтъ. *Деревни* прихода: Ковали при р. Розалевкѣ 4 в., Небижъ 12 в., Ковалевская-Буда при р. Розалевкѣ 4 в., Красноселка при р. Леммѣ, Новый-Бобрикъ при р. Иршѣ, Стариковская-Рудня при р. Иршѣ, Розалевка при р. Розалевкѣ, Фонтанка и Перелясье при р. Фонтанкѣ, Мойхаровка. *Дворовъ*—119¾, прихож. 992 д. об. п., р-кат. 180 д. об. п., колон. нѣмц. ок. 1,500 д. об. п., евр. ок. 60 сем. Есть *заводы:* 1 чугунно-литейный, 1 смоляной и 3 стеклянныхъ. Свящ. Даніилъ Гавр. *Желиховскій* (съ 1884 г.). и псал. Никаноръ Ив. *Стефановичъ* (съ 1861 г.).

(*Продолженіе слѣдуетъ*).

Стефанъ Зизаній.

(*Окончаніе*).

V-я Глава.

Въ третьей главѣ, посвященной нашему изслѣдованію о «катихизисѣ» Стефана Зизанія, мы имѣли уже случай кратко замѣтить о томъ, что Стефанъ Зизаній, вмѣстѣ съ братомъ своимъ Лаврентіемъ, трудился въ составленіи учебныхъ книгъ, въ которыхъ православныя школы имѣли тогда крайній недостатокъ, теперь же скажемъ объ этомъ нѣсколько подробнѣе, по поводу сохранившагося сочиненія Стефана Зизанія извѣстнаго подъ такимъ названіемъ: «Изложеніе о православной вѣрѣ». Іезуиты, всѣми силами стараясь о распространеніи католичества и уничтоженіи православія, привлекали православное юношество въ устроенныя ими школы. Мы уже знаемъ, какъ дорого обходилось православнымъ образованіе, получаемое въ этихъ школахъ. Дѣти православныхъ мало по малу забывали родную рѣчь, католическіе нравы и обычаи незамѣтно переносились чрезъ школу въ православныя семейства,

незамѣтно охлаждалась любовь юношества ко всему родному: къ ученію православной вѣры всевозможными средствами возбуждалось презрѣніе, а католическія заблужденія заучивались наизусть. При такомъ положеніи дѣлъ учители братской школы, какъ болѣе образованные члены братства, при томъ, по самой задачѣ своей профессіи, обязанные воспитывать молодое поколѣніе въ религіозномъ духѣ, всего естественнѣе должны были явиться противниками католическихъ пропагандистовъ; они должны были позаботиться составить такія учебныя руководства для своихъ воспитанниковъ, которыя бы способствовали легкому и основательному усвоенію истинъ православной вѣры съ одной стороны, и знакомству съ католическими заблужденіями съ другой, чего также требовали современныя историческія обстоятельства. Попытка латинянъ втянуть православную церковь въ унію съ римскимъ костеломъ, образованіе между первою и послѣднимъ новаго религіознаго общества, въ извѣстной степени стушевывавшаго существовавшее между ними различіе, при сильно развившемся интересѣ къ занимавшимъ тогда всеобщее вниманіе религіознымъ вопросамъ, естественно порождали у людей, стоявшихъ на стражѣ православія, желаніе уяснить себѣ отношеніе своей церкви къ церквамъ римско-католической и уніатской со стороны ихъ догматическихъ и обрядовыхъ разностей и составить возможно точное представленіе о томъ, во что долженъ вѣровать каждый сынъ православной церкви, какъ православный. Ощущалась, такимъ образомъ потребность въ своего рода исповѣданіи вѣры, въ которой ученіе православной церкви изложено было бы не отдѣльно, а въ связи съ ученіемъ церкви римско-католической. Въ подобномъ изложеніи ученія православной церкви могла явиться нужда еще и потому, что вслѣдствіе происшедшаго, какъ извѣстно, внѣшняго сближенія православныхъ съ протестантами, первыхъ начали заподозрѣвать въ сочувствіи разнаго рода протестантскимъ заблужденіямъ, которыя изобрѣтательныя головы съ успѣхомъ находили въ издававшихся православными сочиненіяхъ, сильно смущая, такимъ образомъ, совѣсть мало свѣдущихъ въ дѣлахъ вѣры членовъ православной церкви. Въ качествѣ отвѣта на этотъ запросъ времени, и является «Изложеніе о православной вѣрѣ» Стефана Зизанія.

Годъ выхода въ свѣтъ этого сочиненія, а равно и мѣсто изданія его опредѣляется датой, помѣченной «року 1596, въ Вилни въ друкарни братства». Дату эту мы находимъ въ со-

чиненіи Лаврентія Зизанія, извѣстномъ подъ названіемъ: «Наука ко учитаню и розумѣню писма словенского» съ краткимъ лексикономъ древнѣйшихъ славянскихъ словъ и съ изложеніемъ и объясненіемъ важнѣйшихъ молитвъ и исповѣданія вѣры [1]), при этомъ то букварѣ и напечатано «Изложеніе о православной вѣрѣ Стефана Зизанія. Что это изложеніе принадлежитъ Стефану Зизанію, а не брату его Лаврентію, это доказываетъ вопервыхъ надписаніе его: «Стефана Зизанія изложеніе о православной вѣрѣ», а вовторыхъ внутренняя связь этого сочиненія съ общимъ содержаніемъ трактатовъ Зизанія о св. Троицѣ и крестномъ знаменіи, помѣщенныхъ въ «казаньи» его.

Что же касается цѣли написанія «изложенія о православной вѣрѣ, то она опредѣляется общимъ заглавіемъ его; вотъ это заглавіе: «Короткимъ пытаньемъ и отповѣданьемъ, для латвѣйшаго вырозумѣня христіанскимъ дѣтемъ. Странный пытаетъ зловѣрный. А православный благовѣрный отповѣдаетъ», т. е. исповѣданіе вѣры, въ вопросахъ и отвѣтахъ, для удобнѣйшаго уразумѣнія христіанскимъ дѣтямъ.

Форма изложенія этого сочиненія діалогическая. Сначала предлагается вопросъ отъ лица латинянина, затѣмъ слѣдуетъ анализъ его съ православной точки зрѣнія, направленный къ уясненію ученія православной церкви. Отвѣты Зизанія сравнительно коротки и вообще изложеніе сжато, но за то онъ обладаетъ несомнѣнною способностью въ немногомъ высказывать многое. Это былъ, какъ нельзя болѣе современный и полезный трудъ; въ немъ Зизаній коротко и обстоятельно изложилъ православное ученіе о двухъ таинствахъ и главныхъ догматахъ православнаго вѣроученія, отличающихъ его отъ латинства. За неимѣніемъ тогда еще катихизисовъ, сочиненіе Стефана Зизанія было вѣрнѣйшимъ средствомъ распространенія православнаго ученія въ народѣ, что весьма необходимо было въ то время, когда латинскіе пропагандисты открыто, а еще болѣе тайно и незамѣтно, увлекали православныхъ въ католичество, распространяя между ними и устно и посредствомъ многочисленныхъ популярныхъ сочиненій католическія мнѣнія. Чтобы вполнѣ понять значеніе «изложенія о православной вѣрѣ Стефана Зизанія, мы припомнимъ то, что оно напечатано при такой общеупотребительной и полезной книгѣ, какъ букварь брата его Лаврентія. Это обстоятельство, думается намъ, какъ нельзя болѣе говоритъ въ пользу просвѣщеннаго

---

1) Сочиненіе это мы имѣли у себя подъ руками.

взгляда Зизаніевъ на современную имъ судьбу южно русскаго народа.

Дѣти православныхъ имѣли теперь возможность начинать учиться чтенію по славянской азбукѣ, а языкъ въ дѣлѣ школьнаго обученія, какъ извѣстно, имѣетъ важное значеніе. Не пускаясь въ разсужденіе о томъ, что съ языкомъ народа тѣсно связаны его религіозныя вѣрованія и весь складъ его національной жизни, припомнимъ только съ какими усиліями разные пропагандисты въ то время старались явными и тайными путями ввести обученіе на такомъ языкѣ, который пользовался ихъ симпатіями, и обученіе народа на немъ благопріятствовало ихъ видамъ. Само собою понятно, что букварь Лаврентія Зизанія послужилъ немаловажнымъ пособіемъ къ сохраненію и поддержанію національности южно-русскаго грамотнаго населенія и къ предохраненію его отъ вреднаго вліянія полонизма, а вмѣстѣ съ тѣмъ и къ распространенію православнаго образованія. Въ послѣднемъ отношеніи особенно полезно было то, что при немъ приложены были краткое изложеніе православной вѣры Стефана Зизанія и важнѣйшія молитвы православной церкви съ объясненіемъ ихъ. Это былъ самый вѣрный и удобный путь распространенія православныхъ вѣрованій въ народѣ. Нѣтъ сомнѣнія, что братья—Зизаніи въ этомъ случаѣ подражали методѣ польскихъ пропагандистовъ, которые при такихъ нужныхъ и употребительныхъ книгахъ, какъ учебники, помѣщали католическія молитвы, краткіе катихизисы, священную исторію и проч.

Все «Изложеніе о православной вѣрѣ Стефана Зизанія» по предметамъ его содержанія можетъ быть раздѣлено на слѣдующіе пункты: 1) въ первомъ и второмъ отвѣтахъ православнаго дается понятіе о православномъ христіанинѣ; 2) въ 3-мъ до 5 го включительно—понятіе о двухъ таинствахъ: Крещеніи и Евхаристіи; 3) въ 6-мъ—понятіе о православной вѣрѣ христіанской; 4) въ 7-мъ и до 10-го излагается православное ученіе о Богѣ Самомъ въ Себѣ; 5) въ отвѣтахъ 11—31—православное ученіе о Богѣ Троичномъ въ лицахъ; частнѣе въ этихъ отвѣтахъ говорится 1) объ ипостасности лицъ при единствѣ Существа Божія, 2) о единосущіи троичныхъ лицъ при ихъ ипостасности и наконецъ 3) о взаимномъ отношеніи между лицами Св. Троицы. Излагая православное ученіе о взаимномъ отношеніи лицъ между собою, Зизаній въ тоже самое время занимается и опроверженіемъ католическаго ученія объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына. Затѣмъ слѣдуетъ

въ сочиненіи Зизанія ученіе 5) о «Вочеловѣченіи Господни». Это ученіе изложено въ 7-ми отвѣтахъ. Здѣсь говорится о томъ, что Христосъ есть Мессія, что Онъ Сынъ Божій, совершенный Богъ и человѣкъ—Богочеловѣкъ, что во Христѣ нужно признавать два естества Божеское и человѣческое, два рожденія, одну ипостась, двѣ воли и наконецъ два дѣйствованія. Въ 6-мъ и послѣднемъ пунктѣ сочиненія Зизанія говорится о крестномъ знаменіи. Въ самомъ начертаніи крестнаго знаменія, совершаемаго православными, по мысли Зизанія, изображается все содержаніе «нашего благовѣрія». Посредствомъ него мы обозначаемъ три лица Св. Троицы, сошествіе Единороднаго Сына Божія на землю, его распятіе, вознесеніе и второе пришествіе въ судный день [1]).

Раздѣливъ такимъ образомъ содержаніе Изложенія о православной вѣрѣ Стефана Зизанія, мы не будемъ подробно передавать его, но въ тѣхъ видахъ, что оно въ настоящее время для очень немногихъ составляетъ доступную рѣдкость, мы считаемъ болѣе умѣстнымъ приложить его цѣликомъ при нашемъ трудѣ. **А. Б.**

ПРИЛОЖЕНІЯ.

СТЕФАНА ЗИЗАНІЯ

Изложеніе о православной вѣрѣ.

Короткимъ пытаньемъ и отповѣданьемъ, для латвѣйшаго вырозумѣня христіанскимъ дѣтемъ. Странный пытаетъ зловѣрный. А православный благовѣрный отповѣдаетъ.

Странный. Кто еси ты;

Православный. По прироженю человѣкъ, а зласки божеи сынъ его естемъ. Странный. Якимъ же способомъ естесь ты сыномъ Божіимъ; Православный. Понеже окрестихся банею паки бытейскою, то естъ ижемся отродилъ отъ воды и отъ духа и причастился тѣла и крове Христовы. Странный. Што есть крещеніе; Православный. Омытье грѣха первороднаго, албо крещеніе есть тайна, приводячая насъ къ усыновленію и отроджуючая въ животъ вѣчный. Странный. А причастіе тѣла и крове Христовы што есть; Православный. Причастіе есть зедночене намъ съ Христомъ, участность всѣхъ его добродѣйствъ, а упевнене

---

1) Въ главѣ посвященной нашему изслѣдованію о казаньи Стефана Зизанія мы уже имѣли случай сдѣлать замѣчаніе объ ученіи Зизанія о значеніи крестнаго знаменія.

живота вѣчнаго. Странный. Каждый ли въ яковой колвекъ религіи крестился естъ сыномъ Божіимъ; Православный. Не каждый, толко православный, то естъ въ православной вѣрѣ окрещеный. Странный. Што есть православная вѣра; Православный. Въ единого Бога Отца и въ единого Господа Іисуса Христа Сына Божого, и въ Единого Духа Святого Господа, правовѣрити. Ищи въ первомъ и второмъ вселенскомъ соборѣ. Странный. Што есть Богъ; Православный. Богъ естъ существо безвинно вина всяческимъ. Всесильный, всемогій, всякого существа и естества преестественъ. Странный. Што естъ существо, то естъ истность; Православный. Существо естъ вещъ самобытная жадной речи не потребуючая къ своему составленію. Странный. Колко существъ въ Бозѣ вызнаваемъ; Православный. Едино существо якъ и естество въ Бозѣ исповѣдаю. Странный. Колко волъ то естъ хотеній; Православный. Едину волю. Ищи у вопросѣхъ святого Курила александрійскаго. Странный. Колко съставъ, то естъ ипостасій албо персонъ; Православный. Три, Отца и Сына и Святого Духа. Странный. Якъ же ты православный вѣришь въ Единого Бога; Православный. Вѣрую въ единого Бога въ Тройци Славимого, въ Отца нерожденна, въ Сына родившагося отъ Него Бога, и въ Духа Святого отъ Отца Единого исходящаго Бога. Странный. Якъ можетъ Богъ быти Единъ въ Троици; Православный. Ведле единой истности бозства Единъ Богъ, а ведле трохъ персонъ естъ Святая Тройца. Яко и каждый человѣкъ единъ, маетъ въ собѣ образъ Святои Троицѣ. То естъ умъ, слово, и духъ. Странный. Отецъ и Сынъ и Святый Духъ чимъ розны; Православный. Присвоитостью персонъ и имены, поневажъ иншая естъ персона и имя Отецъ, иная Сынъ, а иная Духъ Святый. Странный. Што естъ тромъ бозскимъ персонамъ присвоито, а што посполито; Православный. Присвоито естъ Отцу родити, Сыну родитися, а Духу Святому исходити, а посполито имъ естъ божество и царство. Странный. Вѣруючи въ Святую Троицу, а былъ не впалъ въ ересь; чогося маю варовати; Православный. Двѣ речи пилно потреба заховати, то естъ истность бозства нераздѣляти, а трохъ персонъ въ едину не сливати. Странный. Въ Святой Троици персонъ бозскихъ яковый порядокъ, которая естъ персона отъ которои; Православный. Якъ естъ Богъ Единъ также и отъ единои персоны двѣ суть, то естъ отъ Единого Отца Сынъ родится и духъ Святый исходитъ. Странный. А отъ Сына для чого Духъ Святый не маетъ исходити; Православный. Для того абы два початкн, и двѣ винѣ исхожденію не были. Странный. А вшакъ то естъ Единъ Богъ. Сынъ въ Отци и Отецъ въ Сынѣ, а не два; Православный. Единъ Богъ, але двѣ персонѣ. Странный. А двѣ персонѣ ведле Единого Бога, вмѣсто единой не могутъ ли быти, отъ которыхъ и Духъ Святый якъ отъ единого початку моглъ бы исходити; Православный. Не могутъ, абовѣмъ не сливаемъ во Святой Тройци персонъ яко Савелій, а не раздѣляемъ истности, якъ Арій. Странный. Якъ тамъ кгды Отецъ, и Сынъ и Духъ Святый, небеса и землю сотворили, не розумѣемы трехъ сотворителевъ, такъ же и тутъ кгды Отецъ и Сынъ Духа Святого испущаютъ двоихъ початковъ не маемъ розумѣти; Православный. Ижъ ихъ едина можность и сила которою сътворены сутъ небеса и земля, для того единъ естъ Сътворитель, а ижъ межи персонамъ и не едина естъ ідіома, то естъ власность, але каждои особная, прото отъ двухъ, якъ отъ единои

третяя не можетъ быти. Странный. И ты самъ тоежъ мовишъ же единъ естъ сътворитель, хотяй три персоны, теды отъ двохъ персонъ якъ отъ единои духъ святый можетъ походити; Православный. Вижу же ты Духа Святого въ порядокъ створѣня покладаешъ, яко Македоній Пневматомахъ. Албо невѣдаешъ же иншій способъ въ персонахъ бозскихъ, а иншій въ створеню ведле волѣ сотворителя заховуется. Странный. А кгдыжъ ихъ едина можность и сила, а Отецъ маетъ моцъ Духа Святого испущати, теды и Сынъ; Православный. Если розумѣешь Духа Святого исхожденіе ведле силы и моци теды и Духъ Святый Сына родитъ, поневажъ естъ зъ Отцемъ единои моци. Странный. А духъ Сына для чого неможетъ родити, кгдыжъ естъ едино, а Отецъ родитъ Сына, то и Духъ Святый; Православный. А нѣ Духъ Святый Сына родитъ, а нѣ Сынъ Духа Святого испущаетъ, абовѣмъ якъ естъ неслушне Сыну отъ двохъ ся родити, также и Святому Духу отъ двохъ исходити. Странный. Поневажъ письмо святое повѣдаетъ, ижъ Духъ Святый походитъ отъ Отца чрезъ Сына, то маемъ розумѣти отъ Сына; Православный. Нѣ, бо не тоежъ то естъ Презъ, што отъ и по кгрецку Διά а ἐκ не тоежъ значитъ. Странный. Духъ Святый естъ Сыновъ, то и отъ Сына походитъ; Православный. Не походитъ, бо иншее естъ быти чіимъ, а иншее быти отъ кого, а называется Духъ Святый Сыновъ для того, ижъ не естъ чужій, але единого и тогожъ бозства. Странный. Поневажъ тоежъ естъ Сыново бозство што и Отцево, а отъ бозства походитъ Духъ Святый теды и отъ Сына; Православный. Если бы такъ было, то и Духъ Святый, будучи тогожъ бозства Самъ отъ Себе бы походилъ, што естъ безмѣстно. Странный. Божее естъ испущати Духа, а Сынъ естъ Богъ, то и отъ Сына походитъ; Православный. И Духъ Богъ, то и отъ себе походитъ. Странный. Все што колвекъ Отецъ маетъ и Сынъ маетъ, а Отецъ маетъ Духа Святого испущати, то и Сынъ; Православный. Штожъ колвекъ стѣгается взглядомъ прироженя и истности, яко царство, сила, слава, и прочая маетъ не толко Сынъ, але и Духъ Святый, а што взглядомъ присвоитости каждои особно персоны, того нѣмаетъ нѣ Сынъ, нѣ Духъ Святый, бо то што родити и испущати самому толко Отцу присвоито. Якъ тыжъ и Отецъ того нѣмаетъ, што маетъ Сынъ и Духъ Святый. То естъ родитися, и исходити, не бываетъ бо Отецъ нѣколи Сыномъ, а нѣ Духомъ Святымъ. Странный. Христосъ дунулъ на ученики, и рѣкъ пріимѣте Духъ Святъ, теды и отъ Сына походитъ. Православный. То дхненье а не персона, даръ Святого Духа грѣхи отпущати, а не Параклитъ, которого имъ расказалъ ждати. Странный. Естъ ли которая ипостась першая отъ другой, или послѣднѣйшая. Православный. Нѣ единои не естъ першои, а нѣ послѣднеи, але всѣ три равно сутъ предвѣчны, равно честны, равно сильны. Кгды былъ Отецъ, тоглыжъ былъ и Сынъ и Духъ Святый, а не было того часу коли бы не была которая колвекъ персона отъ Святои Троицѣ.

О Вочеловѣчении Господни.

Странный. Слышалъ емъ якъ маю въ Единого Бога въ Тройци правовѣрити. Повѣжеми уже што естъ Христосъ; Православный. Христосъ естъ Месія то естъ помазанецъ, Сынъ Божій, Богъ правдивый и чело-

вѣкъ досконалый. Странный. Колко естествъ исповѣдаешъ въ Сынѣ Божіемъ; Православный. Двѣ, Бозское и чловѣческое. Странный. Колко рожденій; Православный. Двѣ, едино отъ Бога Отца предъ вѣки, а другое отъ Богородицѣ мати подъ лѣты. Странный. Колико ипостасій во Христѣ; Православный. Едина. Единъ бо естъ Сынъ Божій и Сынъ дѣвыя. Странный. Колко волъ то естъ хотій; Православный. Двѣ воли Божественная и чловѣческая, яко хочу очистися, и дай ми пити. Странный. Колко дѣйствъ, то естъ справъ. Православный. Двѣ справѣ, бозская и чловѣческая, яко спасти вся человѣки и працовати. Странный. Чого пристоитъ перестерѣгати въ вочловѣченіи Господни абы не впасти въ ересь; Православный. Двохъ речій, едина абы не смѣшавати естествъ, то естъ не чинити единого естества, а нѣ бозскаго якъ Евтихій и Діоскоръ, а нѣ чловеческого, якъ Арій и Ебнонъ проклятыи еретици. Другая абы не роздѣляти ипостаси, то естъ абы не чинити двохъ сыновъ, единого Сына божого Бога, а другого сына чловеческого чловека, якъ проклятыи еретици несторияне вѣрятъ.

О знаменіи крестномъ.

Замыкаетъ въ себѣ крестъ Христовъ всю таемницу благовѣрія нашего. Учитъ вызнавати Святую Троицу, изъ неба Единороднаго Сына Божого на землю снитіе, и распятіе его и вознесеніе и засъ зъ неба вторый его приходъ въ судный день.

Зложеніе великаго палца зъ двома малыми значитъ святую Тройцу, а склоненіе того ште при великомъ до среднего, значить в҃ прирожени и истности во Христѣ. Положеніе правои руки на чело значитъ двое предвѣчное отъ Бога Отца Сыново рождество, и тое же зъ высокости зышолъ. А што на пупъ значитъ ижъ тотже Сынъ Божій зступилъ на землю и вочеловечился отъ панны чистои святои Маріи, и зъ людми жилъ, распятъ, умеръ, воскресъ въ третій день, и вознесся на небеса и сѣдитъ одесную Отца, але еще не конецъ. А обвожене руки правои первѣ на правое плече, а потомъ изъ праваго на лѣвое. Значитъ ижъ въ судный день справедливыи направици Бога стояти будутъ, а грѣшныи на лѣвици, и тое значитъ ижъ тогды справедливыи изнесутъ судъ на грѣшныхъ. Правица бовѣмъ въ судный день лѣвицу звалчи а не лѣвица правицу. Нынѣ бо вѣмъ лѣвица правицу преслѣдуетъ, а тогды праведницы не толко людей грѣшныхъ, але аггеловъ згрѣшившихъ осудятъ. Ищи въ Евангеліи отъ Матѳея глава 19 и въ Луцѣ, глава 22 и Коринѳ. 1-е посланіе глава 6, Мудрость Соломоня, глава 3.

Приложенія къ 4-й главѣ.

А. *Пропуски въ текстѣ Зизанія сравнительно съ греческимъ подлинникомъ.*

Текстъ Зизанія.

1 [1]).

.... Єдінъ (разумѣется приходъ Христа на землю) не значный, а другій который маетъ быти. (Листъ 1 на оборотѣ строки 8 и 9 сверху).

2 [2]).

Тое ты чинилъ, а я молчалъ то гды для управленія. (Лист. 2 стр. 11 и 12 сверху).

3 [3]).

... Ото прійдетъ мовитъ Господь вседержитель, и ктожъ стерпитъ день приходу его, албо кто вытрваетъ (постоитъ) предъ обличностю его (листъ 4 на оборотѣ стр. 4, 5, 6 и 7 сверху).

4 [4]).

.... и зовется якъ цидула (свитокъ) небо, а всѣ звѣзды спадутъ якъ листя фиговое (смоковница) (лист. 18, стр. 1, 2 и 3 снизу).

Текстъ подлинника *).

1 [1]).

.... μία ἡ αθυμφανὴς, ἡ ὡς ἐπὶ πόχον, καὶ δευτέρα ἡ ἐπιφανὴς, ἡ μελλουσα (Patrologiæ cursus completus Migne tomus XXXIII. Κατήχησις εἰ φωτιζομένων. Отд. I. строки 8—9).

2 [2]).

Ταῦτα ἐποίησας, καὶ εσινηυα. Δι οικονομίαν τότε ἦλθε,... (ibid. отдѣлъ I, стр. 25—26).

3 [3]).

.... Ἰδὸν μία παρουσία καὶ πάλιν περὶ τῆς δευτέρας παρουσίας φησί. Ке о ангелос тис діаѳикис, он имис зитите. иду ерхете Кіріос пантократос, ке тис ипомени имеран исодон авту. И тис ипостисете ен ти оптасіа авту. (ibid. отд. 2, стр. 3—8).

4 [4]).

.... ке илиѳисете ос вивліон о уранос, ке панта та астра песите ое псилла екс ампелон, ке ос нипти псилла апо сикис. (ibid. отдѣлъ 3, стр. 12—15).

---

*) За недостаткомъ греческаго шрифта текстъ подлинника печатается русскимъ шрифтомъ.

[1]) Слова подлинника ἡ ὡς ἐπὶ πόχον и ἡ ἐπιφανὴς въ текстѣ Зизанія пропущены.

[2]) Слова подлинника τότε ἦλθε Зизаніемъ пропущены.

[3]) Слова подлинника, начиная отъ μία παρουσία до слова ζητεῖτε включительно пропущены Зизаніемъ.

[4]) Слова: ке ос пипти псилла апо сикис Зизаніемъ пропущены.

Текстъ Зизанія.

5 [5]).

... Штося в' пословици мовитъ, и до человѣка, видите ото невинный згинулъ, (листъ 18 на оборотѣ стр. 18 и 19 сверху).

6 [6]).

... Божіимъ теды зезволенемъ порушени апостоли приступили до правдивого учителя и мовили: повѣжъ намъ коли тое будетъ (т. е. второе пришествіе), и которій естъ знакъ твоего приходу и скончаніе вѣка (листъ 26 на оборотѣ, строки: 17, 18, 19 и 20 сверху и листъ 27, стр. 1-я сверху).

7 [7]).

... Не мы пророкуемъ босмы и негодни, але писмо вамъ покладаемъ и знаки о которыхъ мовълено. (Листъ 27 строки 18, 19 и 20).

8 [8]).

... Вторій знакъ послышите о войнахъ (листъ 33 на оборотѣ, стр. 4 и 5).

9 [9]).

... Неспѣтежъ, бо невѣдаете вкоторій часъ Господь прійдетъ (33 листъ на оборотѣ, стр. 13 и 14 сверху).

Текстъ подлинника.

5 [5]).

Оспер гас апома анеропон легете ката то применон, идете ос дикеос аполето... (ibid. отдѣлъ 3, стр. 29—31).

6 [6]).

... Ѳіа проереси кинионтес кат икономіан, и апостоли просерхонте то алиѳино дидаскало, ке фасин. ипе имин поте тавта есте, ке ти то симіон тис сис парусіас ке синтеліас ту еонос. (ibid. отд. 4, стр. 12—16).

7 [7]).

... ух имон профитевоитон (анаксіи гар), алла тон геграмменон ис месон просфероменон, ке легоменон тон симіон. (ibid. отдѣлъ 4. стр. 27—29).

8 [8]).

Девтерон симіон. Меллисете де акуин полемус ке акоас полемон (ibid. отд. 2, стр. 1—2).

9 [9]).

Григорите ун, фисин, оти ук идате піа имера о Киріос имон ерхете (ibid. отд. 6, стр. 8 и 9).

---

[5]) Слова подлинника: гар аполіа Зизаній оставилъ безъ перевода.

[6]) Слова: кат икономіан пропущены въ переводѣ Зизанія. Другія разности выписанного нами мѣста, сравнительно съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ подлинника, указаны будутъ въ своемъ мѣстѣ (смотр. 2-ю разность подъ лит. Б. и 5 подъ лит. В).

[7]) Слова подлинника «ис месон» Зизаній пропустилъ.

[8]) Словъ: «ке акоас полемон» Зизаній не перевелъ.

[9]) Слова: фисин и имон непереведены Зизаніемъ.

Текстъ Зизанія.

10 [10]).

... Ещежъ смотрѣмо,—што за знаки маются показати на духовныхъ. (листъ 36, стр. 12, 13 и 14 сверху).

11 [11]).

... и кгды услышишъ, ижъ владыки на владыкъ и клирики на клириковъ, и иныхъ стану духовнаго на себе повстаючихъ и до крове находячихъ, тогды не трвожся боти оповѣжено (листъ 36, строки 1, 2, 3 и 4 снизу).

12 [12]).

.... А если кто змовитъ вамъ овде Христосъ, албо оно тамъ, не вѣрьте (листъ 49 стр. 16 и 17 сверху).

13 [13]).

.... О тося церковъ освѣдчаетъ предъ живымъ Богомъ, ижъ упередъ оповѣдаетъ о антіхрістѣ нѣжли прійдетъ, и если и прі тобѣ будетъ. Здаетьмися, лѣпше впередъ вѣдати о томъ и змоцнитися (лист. 51, стр. 10—14).

14 [14]).

.... Абовѣмъ знеба прійдетъ владыка. несамъ одинъ яко перше, але змногими аггельскими тмами окружаемъ; а нѣ тихо яко дождь на руно, але якъ блискавица выходитъ отъ восходъ солнца, а указуетъ на

Текстъ подлинника.

10 [10]).

.... Алла зитумен тис парусіас иметерон симіон, екклисіастикон зитумен и екклисіастики. (ibidem отд. 7, стр. 1—2.

11 [11]).

... Еан акусис, оти епископи кат епископон, ке клирики ката клирикон, ке лаи ката лаон мехрис ематон ерхонте, ми тарахθис прогеграпте гар. (ibid. отд 7, стр. 5, 6, 7 и 8).

12 [12]).

... Ке палин тоту еан тис имин ипи идон оде о Христос, и идон еки, ми пистевсите (ibid. отд. 9, стр. 4—6).

13 [13]).

Діамартирете се и екклисіа нин епі θеу зонтос, продіалегете си та пери ту Антихристу прин парагенесθе. Ке ите епи су гинете ук идамен, ите мета се гинете ук идамен. Калон де ести тавта идота просфалисасθе. (ibid. отдѣлъ 9, стр. 45—49).

14 [14]).

... Екс уранон гар о Деспотис катерхете. У монос ос про туту. алла поллостос, ипо миріадон, ангелон дорифоруменос. Уде кекрименос, ос иетос епи покон. алла ос астрапи фанерос екламлон Автос

[10]) Слова: тис парусіас, иметерон и екклисіастикон пропущены Зизаніемъ.

[11]) Слова: ке лаи ката лаон Зизаніемъ пропущены. (Другая разность найденная въ выписанномъ мѣстѣ указана под. лит. Б, разность 4).

[12]) Слова: ке палин въ текстѣ Зизанія пропущены.

[13]) Слова подлинника: ук идамен ите мета се гинете, ук идамен Зизаній пропустилъ.

[14]) Слова подлинника: ос астрапи фанерос еклампон. Автос гар ирикен Зизаніемъ пропущены.

Текстъ Зизанія.

западъ такъ будетъ и приходъ Сына человѣческого. (Листъ 61 наоборотѣ, стр. 15—19 сверху).

15 [15]).

.... Которій (Христосъ) убивши духомъ устъ своихъ... (Листъ 65 на оборотѣ, стр 6—7).

16 [16]).

.... И слова будетъ мовити блюзнерски (т. е. богохульныя) противъ найвышшого беззаконникъ (лист. 66, стр. 11—13).

17 [17]).

.... Будетъ бовѣмъ тогды фрасунокъ великій, яковый небывалъ спочатку свѣта и потомъ не будетъ (Листъ 71, стр. 4—6).

18 [18]).

.... И для тогожъ пошлетъ Богъ таковымъ справу фальшу, а штожъ то пошлетъ, мовячи. допусти тому быти не ижъ быся тымъ вымовили, але абыся осудили не вѣруючи правдѣ, то естъ правдивому Христу. (Лист. 72; стр. 10—15 сверху).

19 [19]).

.... Потомъ же мы живы и оставленыи весполъ зними (т. е. съ мерт-

Текстъ подлинника.

гар ирикен. Оспер и астрапи ексерхете апо анатолон ке фенете еос дисмон, утос есте ке и парусіа ту Іiу ту анѳрону (ibid. отд. 10, стр. 5—12).

15 [15]).

Ос (Христос) анелон тон Антихристон то пневмати ту стоматос авту... (ibid. отд. 12, стр. 24—25).

19 [16]).

.... ке логус, фиси, прос тон Ипсистон лалиси. власфимос о анир ке параномос (ibid. отд 13, стр. 20—22).

17 [17]).

.... Есте гар тоте ѳлипсис мегали, іа у гегонен ап архис ктисеос еос ту нин, уд у ми гените (ibid. отд. 16, стр. 9—11).

18 [18]).

.... ке діа туто пемпи автис о ѳеос енерион планис (то де, пемпи анти ту синхори гинесѳе), ух ина апологисонте алл, ина катакриѳоси. Діа ти. И ми пистевсантес ти алиѳіа, тут ести то алиѳино Христо, алл евдокисантес ти адикіа, тут ести то Антихристо (ibid. отд. 17, стр. 15—20).

19 [19]).

.... еипта имис и зонтес и перилипомени ама син автис арпа-

[15]) Слово подлинника тон Антихристон Зизаній въ своемъ переводѣ пропустилъ.

[16]) Слова: фиси и о анир Зизаній пропустилъ въ своемъ переводѣ. (Другая разность этого мѣста указана подъ кит. В, разн. 12).

[17]) Слова подлинника: еос ту нин Зизаній оставилъ безъ перевода.

[18]) Слова подлинника: алл евдокисантес ти адикіа, тут ести то Антихристо пропущены Зизаніемъ.

[19]) Слово ту Киріу Зизаній пропустилъ въ своемъ текстѣ.

Текстъ Зизанія.	Текстъ подлинника.
выми) въсхитимся на оболоцѣхъ на спотыканіе на воздуху, и такъ завжды зтосподемъ будему (листъ 75 на оборотѣ, стр. 1—3 сверху).	меомеѳа ен нефелес ис апантисин ту Киріу ис аера, ке утос пан тоте син Киріо есомеѳа (ibid. отд. 19, стр. 11—14).
20 [20]).	20 [20]).
.... а гды Христосъ прійдетъ все утихнетъ (лист. 75, стр. 10 сверху).	.... ке ти гинете елѳонтос ту Киріу. (ibid. отд. 20, стр. 21—22).
21 [21]).	21 [21]).
... Видишли якъ вперед оповѣдаютъ приходъ Господенъ. (Листъ 75 на оборотѣ, стр. 1—2 сверху).	.... Влепис, пос пролегуси пантес тин парусіан ту Киріу. (ibid. отд. 21, стр. 1—2).
22 [22]).	22 [22]).
... Видишъ якъ знаютъ голосъ птаства (т. е. птицы). Якожъ дознались мы голосу. Самъ Господь вголосѣ архангеловѣ и втрубѣ Божой зыйдетъ знеба (листъ 75 на оборотѣ, стр. 3—6).	.... влепис, пос идаси тин фонин ту струѳіу. Піан фонин, идомен Ѳти автос о Киріос ен келевсмати, ен фони архангелу, ке ен салпинги Ѳеу катависете ан урану (ibid. отд. 21 стр. 2—5).
23 [23]).	23 [23]).
... Если по крещеніи тоежъ учинимъ, першее бовѣмъ очищается (листъ 79, стр. 7—8).	.... Еан нин мета то ваптисѳине та авта праксис та гар прота ексалифете (ibid. отд. 33, стр. 34—35).
24 [24]).	24 [24]).
... А кгды прійдетъ Сынъ человечій во славѣ своей и вси аггели зчимъ (листъ 79, стр. 9—10).	.... Отан де елѳи, фисин, о Іиос анѳропу ен ти докси авту, ке пантес и ангели мет авту (ibid. отд 24, стр. 1—4).
25 [25]).	25 [25]).
... абовѣмъ вся земля на которой живемъ якъ едина точка впосредку	И икуменики ги кентрон оспер естин ен месо ту енос урану, ке

[20]) Словъ: ке ти гинете (и что будетъ) Зизаній не перевелъ. (Другая разность этого мѣста указана подъ лит. Б, разн. 11).

[21]) Слово подлинника пантес Зизаніемъ пропущено.

[22]) Въ приводимыхъ въ этомъ мѣстѣ св. Кирилломъ словахъ апостола Павла (2. Сол. 4, 16) Зизаній не перевелъ «ен келевсмати» (въ повелѣніи).

[23]) Слово подлинника нин въ текстѣ Зизанія оставлено безъ перевода.

[24]) Зизаній въ своемъ переводѣ пропустилъ глаголъ фисин.

[25]) Почти вся вторая половина приведеннаго мѣста подлинника въ западно-русскомъ текстѣ Зизанія пропущена, слова же этой половины переведенныя Зизаніемъ, сами по

Текстъ Зизанія.

неба а предся колкое маетъ множство. (Листъ 79 на оборотѣ, стр. 7—9 сверху).

26 [26]).

... але хотячи елею купити,... (листъ 83 на обор. стр. 4 сверху).

27 [27]).

... толко абы знасъ жаденъ небылъ осуженъ отъ Бога и отдаленъ, и абысмы змѣлостю Христа поткали вѣчного кроля, Судію живымъ и мертвымъ, которій за живыхъ и мертвыхъ умерлъ. (листъ 83 наоборотѣ, стр 3—1 снизу и 84, стр. 1—3 сверху).

28 [28]).

... Masz też tam blisko wiadomosć v Daniela o kamieniu ktory od gory bez rąk (to iest chrystus wedle ciala) (Листъ 84).

Текстъ подлинника.

тосутон ехи плиѳос о товтин периваллон уранос, осон ехи то платос. (ibid. отд. 24, стр. 13—16).

26 [26]).

.... меллон агоразин то елеон апоклисѳис (ibid. отдѣлъ 26, стр. 15—16).

27 [27]).

Ми тис имон монон катагносѳис аповлиѳи ина мета паррусіас апантисомен то еоніо васили Христо то василевонти ис тус еонас. василеви гар ис тус еонас, о крінон зонтас ке некрус, ипер зонтон ке некрон апоѳанон (ibid. отдѣлъ 26, стр. 26—31).

28 [28]).

Ехис то параллисіѳа ке ен ти ерминіа ту міоу ту екс орус тмиѳентос анев хирон, ос ести Христос то ката сарка (ibid. отд. 28, стр. 1—3).

29 [29]).

Лексе палин алло ритон омеон. Мехри гар симерон, иника анагиноскете, Моисис, каѳимма ени тин кардіан автон ките. То мехри симерон, ара мехри Павлу монон у мехри симерон, ке еос тис синтеліас; Еан де леги Павлос Коринѳіис. Ахри гар ке имон, ис та

себѣ, безъ пропущенныхъ, не имѣютъ смысла. Нѣсколько полнѣе это мѣсто подлинника сохранено въ польскомъ текстѣ Зизанія, тамъ оно читается такъ: a Niebo zas ktore ig ogárnelo iako nad tho Wielsze mnoftvo ma.

[26]) Слово подлинника «апоклисѳис» Зизаніемъ оставлено безъ перевода.

[27]) Словъ подлинника: то василевонти ис тус еонас василеви гар ис тус еонас Зизаній не перевелъ. Другая разность указана подъ лит. В, разн. 21.

[28]) Слово подлинника «тмиѳентос» въ текстѣ Зизанія, переведенномъ на польскій языкъ, пропущено, въ текстѣ же, что на западно-русскомъ языкѣ, это слово переведено («оттятъ» см. подъ лит. Б; разн. 19).

[29]) Все выписанное нами мѣсто подлинника пропущено въ текстѣ Зизанія.

Текстъ Зизанія.

Текстъ подлинника.

ипер екина имон свангелисасѳе. влепис сафос, оти то, ахрис, у телос естин, алл ехи ти епаколуѳун. Пос тинин ди се мнимоневин то, Ахрис у ан ѳи тус ехѳрус, (ibid. отд. 32, стр. 1—12).

30 [30]).

... Царство бовѣмъ его царство вѣчное (листъ 107 на оборотѣ, стр. 2 сверху).

30 [30]).

И гар василіа авту, василіа еотос, геграпте. (ibid. отд. 32, стр. 17—18).

Б. *Вставки въ текстъ Зизанія сравнительно съ греческимъ подлинникомъ.*

Текстъ Зизанія.

Текстъ подлинника.

1 [1]).

.... а нѣкто такъ не держитъ на серьци абы згинулъ. (Листъ 18 на оборотѣ, стр. 20 и 21 сверху).

1 [1]).

.... ке удис екдехете ти кардіа. (ibid. отд. 3, стр. 31—32).

2 [2]).

.. Божіимъ теды зезволеніемъ.... (Лист. 26 на оборотѣ, стр. 17 сверху).

2 [2]).

.... ѳіа проереси... (ibid. отд. 4, стр. 12).

3 [3]).

... А ты смотри што южъ было, и што еще маетъ быти и пилно стережися гдыжъ мовитъ. (Листъ 30 стр. 14, 15 и 16 сверху).

3 [3]).

.... влепе си, тина мен гегонен иди, тина де ети липи, ке асфанизон сеавтон. (ibid. отдѣлъ 4, стр. 29—31).

4 [4]).

... и иныхъ стану духовного на себе повстаючихъ. (См. подъ лит. А разность 11).

4 [4])

Въ подлинникѣ нѣтъ соотвѣтствующихъ словъ.

[30]) Слово подлинника: геграпте, также пропущено Зизаніемъ.

[1]) Слова: абы згинулъ Зизаній произвольно вставилъ въ своемъ переводѣ, въ подлинникѣ нѣтъ словъ соотвѣтствующихъ имъ.

[2]) Слову «теды» нѣтъ соотвѣтствующаго въ греческомъ подлинникѣ.

[3]) Слова «пилно и гдыжъ мовитъ» произвольно вставлены Зизаніемъ.

Текстъ Зизанія.

5 [5]).

... Перше бовѣмъ готуетъ діяволъ отщепенство и розрухи межи людми, абы тымъ латвѣй принятъ былъ, гды прійдетъ. (Листъ 50, стр. 1—3 сверху).

6 [6]).

... нехай же то не будетъ абы кто зтутошнихъ обывателей, албо знншихъ слугъ Христовыхъ, приступивъ до ворога Христова. (Лист. 50, стр. 4—6 сверху).

7 [7]).

... подпору діяволъ собѣ взявши глупыхъ противниковъ очекиваніе,. (листъ 62, стр. 15—16).

8 [8]).

.... А то заисте (т. е. истинно) рімъского костела учителѣ сутъ выдавцами (лист. 65 наоборотѣ, стр. 3—5)

9 [9]).

... и засъ на инш омъ мѣсци мовилъ тотже Даніилъ (Даніилъ 𝔤і) и заклявся живымъ его на вѣки. Яко вовремя и вовремену и полвремене бѣду будутъ нѣкоторіе мѣти,.. (Лис. 71, стр. 1—2 снизу и на оборотѣ этого же листа стр 1—3).

Текстъ подлинника.

5 [5]).

.... Проетимази гар о діаволос та схизмата тон лаон, ина евпарадектос гените о ерхоменос (ibid. отд. 9, стр. 7—9).

6 [6]).

.... Ми генито де мидена тон, ентавта, миде тон аллахон дулон ту Христу, просдрамин то ехөро (ibid. отд. 9. стр. 9—11).

7 [7]).

.... Ефодіон ламванон тин тон акакон просдокіан о антикименос... (ibid. отд. 11, 7—9).

8 [8]).

Тавтин де ине тин Ромеон и екклисіастики параде докаси ексигите. (ibid. отд. 13, стр. 7—8).

9 [9]).

.... Ке палин аллаху то авто фисин о Даніил. Ке омосен ен то Зонти ис тон еона, оти ис керон, ке керус, ке илисе керу. (ibid. отд. 16, стр. 22—25).

---

[5]) Слово «розрухи» произвольно вставлено Зизаніемъ.

[6]) Слово «Христова» также произвольно вставлено Зизаніемъ.

[7]) Слову «діяволъ» нѣтъ соотвѣтствующаго въ подлинникѣ. (См. подъ Лит. А, разн. 9).

[8]) Слово заисте произвольно вставлено Зизаніемъ. Другая разность, замѣченная нами при сличеніи этого мѣста съ подлинникомъ указана подъ Лит. Г, разность 2-я.

[9]) Слово «его» совершенно ненужное, въ текстѣ Зизанія произвольно внесено. Равно также ненужны, но опять же произвольно вставлены Зизаніемъ слова: «бѣду будутъ нѣкоторіе мѣти.

Текстъ Зизанія.

10 [10]).

.... и вспомяни на створителя своего,.... (Листъ 74 на оборотѣ, стр. 10—11).

11 [11]).

... А кгды Христосъ прійдетъ все утихнетъ (листъ 75, стран. 10 сверху).

12 [12]).

.... и на страшный приходъ Господенъ (лист. 75 наобор., стр. 8—9).

13 [13]).

... Тотъ естъ битый по челюсти, Ото естъ которому на лице оные плювали, Тотъ естъ которого ланцухами вязали оные предкове нашѣ, тотъ естъ которого распяли перше осмѣявши. (Листъ 77, стр. 9—14).

14 [14]).

... Але змовитъ кто змежи васъ убогій естемъ. албо тогды хорій буду лежати на постели, что мовитъ: если жона у жорновъ не будетъ оставлена, якъ болше насъ не пребачитъ. (Листъ 77 на обор., стр. 1—3 снизу и 78 листъ, стр. 1—3 сверху).

15 [15]).

... Самого тогды судіи страшное лице примуситъ тя правду мовити (Листъ 82, стр. 4—5).

Текстъ подлинника.

10 [10]).

... Ке мнисѳити ту ктисантос се.. (ibid. отд 20, стр. 5—6).

11 [11]).

... ке ти гинете елѳонтос ту Киріу. (ibid. отд. 20, стр. 21—22).

12 [12]).

Ке фовера и каѳодос ту Деспоту. (ibid. отд. 21, стр. 7—8).

13 [13]).

.... Утос естин о раписѳис. Утос естин у ис то просопон енептисан екини. Утос естин он десмис перивевликасин. Утос естин он ставрѳѳента протерон ексивтелисан. (ibid. отд. 22, стр. 9—11).

14 [14]).

Алл ери тис тон паронтон пенис ими, и ке тоте исос асѳенис епи клинис евреѳисоме, и гинеѳн ен милони каталифѳисоме, ми ара катафрониѳомен. (ibid. отдѣлъ 23, стр. 1—4).

15 [15]).

Ту криту то фоверон просопон ананкази се ипин тин алиѳіан. (ibid. отд. 25, стр. 8—9).

---

[10]) Зизаній, неизвѣстно для чего, прибавилъ къ слову «створителя» на.

[11]) Словамъ текста Зизаніева: «все утихнетъ» въ подлинникѣ нѣтъ соотвѣтствующихъ. (Другая разность этого мѣста указана подъ лит. А; разн. 20).

[12]) Предлогъ «на» произвольно вставленъ въ текстѣ Зизанія.

[13]) Скова «предкове нашѣ» Зизаній опять произвольно внесъ въ свой текстъ.

[14]) Словамъ текста Зизаніева: «што мовитъ» въ подлинникѣ нѣтъ соотвѣтствующихъ.

[15]) Словамъ: «самого и тогды» въ подлинникѣ нѣтъ соотвѣтствующихъ.

Текстъ Зизанія.

16 [16]).

... Пастухъ якъ роздѣляетъ, смотритъ ли въ реестръ, албо въ книги, кое естъ овца, а кое коза, или зверху (т. е. повиду) разсуждаетъ (листъ 82 на оборотѣ стр. 4—7).

17 [17]).

.... первенство свое утратилъ, и честь продалъ за малую потраву (листъ 82 на оборотѣ стр. 18—19).

18 [18]).

... и заразъ почни тое чинити, а моцно трѣвай ввѣрѣ. не такъ яко глупые дѣвицы. але хотячи елею купити, все учини штося рекло вышше (листъ 83 на оборотѣ, стр. 1—5 сверху).

19 [19]).

... Маемъ тыжъ тамъ близко повѣсть у Данiила о камени, которiй отъ горы безъ рукъ оттятъ, тоестъ Христосъ ведле тѣла (листъ 85, стр. 11—14).

20 [20]).

... але пановала смерть отъ Адама ажъ до Мойсея. Бестія глупый, албо едно доты умирали а по Мойсеи южъ жаденъ не умеръ. (Листъ 106 на оборотѣ, стр. 5—3 снизу).

Текстъ подлинника.

16 [16]).

О пимин пос афоризи ара ексетазон апо вивлiу;... ти мен ести проватон тис де ерифос и апо тон феноменон дiакрини (ibid. отд. 25, стр. 24—27).

17 [17]).

Тон аполесанта та прототокiа дiа вромата, ке полисанта тин аксiан. (ibid. отд. 26, стр. 35—36).

18 [18]).

Иди тинин арксе ту ергазесѳе тавта, ке епiмене ти писти ми ката тас морас парѳенос, меллон агоразин то елеон апоклисѳис (ibid. отд 26, стр. 13—16).

19 [19]).

Ехис то параплисiон ке ен ти ерминiа ту лиѳу ту екс орус тмиѳентос анев хирон, ос ести Христос то ката сарка (ibid. отд. 28, стр. 1—3).

20 [20]).

Алл евасилевсин о ѳанатос апо Адам мехри Моисеос. Ара мехри тоте апеѳанон... (ibid. отдѣлъ 31, стр. 9—11).

---

[16]) Слово «реестръ» (оглавленіе, списокъ) произвольно внесено въ текстъ Зизаніемъ.

[17]) Слово «малую» не имѣетъ соотвѣтствующаго себѣ въ подлинникѣ.

[18]) Слова: «моцно,—все учини штося рекло вышше» Зизаній произвольно внесъ въ свой текстъ. Другая разность этого мѣста указана подъ лит. А, разн. 25.

[19]) Сравнивая выписанное мѣсто изъ текста Зизанія съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ подлинника, мы видимъ, что Зизаній отъ себя прибавилъ указаніе («у Даніила») откуда св. Кириллъ заимствовалъ, приводимое имъ свидѣтельство.

[20]) Слова: Бестія—глупый, Зизаній произвольно внесъ въ свой текстъ.

В. *Невольныя измѣненія мыслей подлинника въ переводѣ Зизанія невѣрность и темнота перевода.*

Текстъ Зизанія.	**Текстъ подлинника.**
1 [1]). .... Тое ты чинилъ, а я молчалъ тогды для управленія. (Листъ 2 строки 11 и 12 сверху).	1 [1]). Тавта епіисас, ке есигиса. Ді икономіан тоте илөе.... (ibid. отд. 1, стр. 25—26).
2 [2]). .... Теперъ проситъ людей учачи, а тогды мусятъ поддатися бы и не хотѣли. (Листъ 2 стр. 13, 14 и 15 сверху).	2 [2]). .... син пиөи дидаскон анөропус тоте де ке ананки василевөисонте, кан ми лелоси [2]). (ibid. отдѣлъ 1, стр. 26—27).
3 [3]). .... Протожъ перше упевняючи васъ Павелъ мовилъ... (Листъ 4 стр 4 снизу).	3 [3]). Діа туто проасфализоменос имас о Павлос, фисін. (ibid. отдѣлъ 2, стр. 15—16).
4). ... и кровь на кровь змѣшалася на свѣтѣ, абы болше не было страшъное таковое мешкане (жилище, обитель) несправедливости наполненное. Переминути маетъ тая оздоба абыся лѣпшая показала. (Лис. 18 стр. 10, 11, 12 и 13 сверху).	4 [4]). ... ке емата еф емасин смиги ен то космо іна ун ми мини то өавмастон туто икитиріон аноміас пеплироменон парерхете о космос утос, іна о калліон анадихөи. (ibid. отд. 3, стр 7—11).
5 [5]) (Смотр. 6-ю разность подъ Лит. А.). ... апостоли приступили до пра-	5 [5]). .... и апостоли просерхонте то

[1]) Слова подлинника Ди икономіан въ переводѣ Зизанія будучи несправедливо отнесены къ предыдущему предложенію и плохо переведены (для управленія) сдѣлали всю мысль темной и не близкой къ подлиннику. Мысль подлинника такая: Сія сотворилъ еси и умолчахъ (Пс. 49, 41). Тогда приходилъ онъ по домостроительству, убѣдительно уча людей и т. д.

[2]) Слова син пиөи вѣроятно Зизаній прочиталъ нин пиөи, потому и перевелъ такъ: теперь проситъ. Глаголъ василевөисонте отъ василево, носить царское достоинство, стр. находиться подъ властью, покоряться царству τινος, Зизаній перевелъ: мусятъ поддатися, кому или чему? Вслѣдствіе такого перевода мысль подлинника выражена темно

[3]) Зизаній слово имас вѣроятно прочиталъ имас, потому и перевелъ: васъ вмѣсто насъ

[4]) Перевести это мѣсто нужно такъ: и крови съ кровьми смѣшаны въ мірѣ (Ос. 11, 2), чтобы чудная обитель сія не осталась наполненною беззаконіемъ, міръ сей прейдетъ и явится лучшимъ. Очевидно, что переводъ словъ: то өавмастон (удивительный, чудный) и космос (міръ, порядокъ, строй), сдѣланный Зизаніемъ: страшное—оздоба (украшеніе, уборъ, красота) не выражаетъ вполнѣ подлинника.

[5]) Глаголы: просерхонте и фасин неизвѣстно почему переведены Зизаніемъ прошедшимъ временемъ вмѣсто настоящаго. Все, приведенное нами подъ лит. А, разность 6-я,

Текстъ Зизанія.	Текстъ подлинника.
вдивого учителя, и мовили (лист. 26 наоборотѣ, стр. 18 сверху).	алиѳино дидаскало, ке фасин. (ibid отд. 4 стр. 13—4).
6 [6]).	6 [6]).
... и иные окаянные головные еретики (лист. 30 наоборотѣ, строка 2 сверху).	... ке алли тинес тон аѳеон ересіархон. (ibid. отд. 5, стр. 5—6).
7 [7]).	7 [7]).
... Вторій знакъ послышите о войнахъ (см. разность 8-ю подъ Лит. А) Якожъ и есть уже война вмесопотаміи персомъ изъ греками, повстанетъ повѣтъ на повѣтъ, и панство на панство. (Лист. 33 наобор. строки 4, 5, 6, 7 и 8 сверху).	Девтерон симіон. Меллисете де акуин полемус ке акоас полемон, Гинете де акра нин Персон прос Ромеус пери тин Месопотаміан полемос, і у; егирете еѳнос епи еѳнос, ке василіа епі василіан, и у; (ibid. отд. 6, стр. 1—5).
8 [8]).	8 [8]).
... А не толко на преложоныхъ (представителей) тотъ знакъ естъ. але и на посполитыхъ (т. е. на простой народъ) мовитъ бо вѣмъ для розмноженія злости высхнетъ любовь межи многими. (Листъ 37 наоборотѣ).	.... Али, у монон пери тон архонтон то симіон, алла ке пери тон лаон. Фиси гар Ке діа то плиѳинѳине тин аноміан, псигисете тон поллан и агапи. (ibid. отдѣлъ 7, стр. 15—18).

мѣсто нужно перевести такъ: Апостолы, по домостроительству, подвинутые божественнымъ изволеніемъ, приходятъ къ истинному Учителю и говорятъ: «рцы намъ, когда сія будутъ, и что есть знаменіе Твоего пришествія и кончины вѣка (мѳ. 24, 3)? Зизаній, пропустилъ какъ мы уже сказали раньше (см. лит. А, разн. 6) слова кам, икономіан, вслѣдствіе этого слова его текста; «Божіимъ тоды зезволеніемъ порушени апостоли приступили до правдивого Учителя и мовили», невполнѣ, какъ видимъ, выражаютъ мысль подлинника.

[6]) Выписанныя слова подлинника перевести нужно такъ: и иные, нѣкоторые изъ безбожныхъ ересеначальниковъ. Очевидно, что Зизаніевъ переводъ слова аѳеон (въ западно-русскомъ текстѣ: окаянные, а въ польскомъ miserny, что означаетъ: бѣдные, злосчастные, дурные, худые) невыражаетъ вполнѣ подлинника.

[7]) Перевести приведенное нами мѣсто подлинника нужно такъ: Вторый признакъ: услышати же имате брани и слышанія бранемъ, (мѳ. 24 ст. 16) Чтоже? идетъ теперь, или нѣтъ, война у Персовъ съ Римлянами въ Месопотаміи? Возстаетъ, или нѣтъ, народъ на народъ и царство на царство? Зизаній слова: гинете де акра нин Персон и до конца выписаннаго мѣста, такъ неловко связалъ съ предыдущими словами св. писанія, что какъ будто они служатъ продолженіемъ словъ св. писанія, тогда какъ въ нихъ заключается мысль самого св. Кирилла и притомъ выраженная въ формѣ предположенія а не утвердительно, какъ въ текстѣ Зизанія.

[8]) Перевести выписанное мѣсто подлинника нужно такъ: Но признакъ сей относится не къ начальникамъ только, но и къ народу, ибо сказано:.. и за умноженіе беззаконія изсякнетъ любы многихъ (мѳ. 24, ст. 12) Зизаній, переведши слова, ке діа тин аноміан неправильно, употребивши предлогъ для вмѣсто за, всю мысль подлинника сдѣлалъ темной.

Текстъ Зизанія.	Текстъ подлинника.
9 [9]).	9 [9]).
.... Также и другій разъ, ижъ маетъ прійти Христосъ Правдивый, подпору діяволъ собѣ взявши глупыхъ противниковъ очекиваніе, а найболше отъ тыхъ которіе отъ жидовства. (Л. 62, стр. 13—18 сверху).	... Уто меллонтос Христон ерхесѳе девтерон ту алиѳус, ефодіон ламванон тин тон акакон просдокіан о антикименос, ке малиста тон ек перитомис (отд. 11, стр. 7—10).
10 [10]).	10 [10]).
... А прійдетъ предреченный антихристъ тымъ способомъ гды выполнятся лѣта римского панства, и близко южъ будетъ конецъ свѣта. (Листъ 64 наоборотѣ, стр. 15—19).	.... Ерхете де о проирименос Антихристос утос отан плироѳосин и кери тис Ромеон василіас, ке плисіази липон та тис ту косму синтеліас. (ibid. отд. 12, стр. 1—4).
11 [11]).	11 [11]).
.... Которій (Христосъ) убивши духомъ устъ своихъ родству огненному отдасть его (листъ 65 наоборотѣ, стр. 6—8).	Ос (Христос) анелон тон Антихристон то пневмати ту стоматос авту, то тис геennис тутон парадоси пири. (ibid. отдѣлъ 12, стр. 24—26).
12 [12]).	12 [12]).
... и слова будетъ мовити блюзнѣрскіе противъ найвышшого беззаконникъ (Листъ 66, стр. 11—13).	Ке логус, фиси, прос тон Инсистон, лалиси. власфимос о анир ке параномос (ibid. отд. 13, стр. 20—22).

[9]) Яснѣе все предложеніе нужно перевести такъ: Такъ, когда наступитъ время прійти истинному Христу въ другой разъ, сопротивникъ воспользовавшись ожиданіемъ людей простодушныхъ (ламванон ефодіон тин тон акакон просдокіан буквально: взявши поддержку или средство въ ожиданіи людей простодушныхъ) и особенно тѣхъ, которые изъ обрѣзанія.... Зизаній слово акакон=simplicium (простодушныхъ) вѣроятно прочиталъ какон, потому и перевелъ его неправильно словомъ «глупыхъ». Слово о антикименос, служащее подлежащимъ, онъ, неизвѣстно почему, обратилъ въ дополненіе и поставилъ въ родительномъ падежѣ множ. числа. Слово діаволъ, служащее въ предложеніи его текста подлежащимъ, произвольно внесъ (см. подъ лит. Б, разность 7-я). Вслѣдствіе указанныхъ недостатковъ мысль подлинника въ переводѣ Зизанія выражена не совсѣмъ ясно.

[10]) Слово утос сей Зизаній неправильно перевелъ: «тымъ способомъ», вѣроятно онъ прочиталъ утос вмѣсто утос и потому такъ перевелъ.

[11]) Зизаній въ переводѣ этого мѣста а) пропустилъ слово подлинника тон Антихристон (см. подъ лит. А, разность 15-ю); б) на слова: то тис геennис тутон парадоси пири—сдѣлалъ столь неудачный переводъ, что безъ сличенія съ подлинникомъ и понять нельзя. По всей вѣроятности, слово геennис (въ латинск. текстѣ Sempiterno, т. е. непрерывному, вѣчному—igni tradet illum) онъ производилъ отъ генос, еос, то, родъ, потому и перевелъ его словомъ «родству» яснѣе все предложеніе нужно такъ перевести: который (Христосъ), убивъ антихриста духомъ устъ своихъ, предастъ его геенскому огню.

[12]) Зизаній, какъ уже раньше замѣчено (см. подъ лит. А, равн. 16), слова фиси и о анир пропустилъ, а именительный падежъ единств. числа, прилагательнаго власфимос, относящагося къ слову анир, почему то принялъ за винительный множ. числа и согласовалъ это прилагательное съ словомъ логус.

Текстъ Зизанія.

13 [31]).

... але страшливыи нехай вѣдають. а инши застановимося (Лист. 71, строки 2—3).

14 [14]).

... и разсыплется кипарисъ, то естъ, высоковерхіе законопреступницы разогнаны будутъ. (Листъ 75, стр. 1—3 снизу).

15 [51]).

... Аггелъ возгласитъ всѣмъ мовячи. встаньте на спотыканіе Господне, и на страшный приходъ Господенъ (листъ 75 наоборотѣ, стр. 7—9 сверху).

16 [16]).

... и ктожъ тогды (т. е. во время втораго пришествія Христа) щасливый будетъ; тотъ которій пріятелемъ Христовымъ надѣется (77 лис. наоборотѣ, стр. 3—5 сверху).

17 [17]).

.... все уже написуется нынѣ. (листъ 79, стр. 6).

Текстъ подлинника.

13 [13]).

... Алл и дили мен, савтус асфализомеѳа оі де евѳарсис, парастикомен. (ibid. отд. 16, стр. 8—9).

14 [14]).

... ке діаскедасѳисете и каппарис (и аканѳодис параноми ѳиаскоопісѳоси) (ibid. отд. 20, стр. 28).

15 [15]).

... Архангелос просфони, ке леги тис пасин. Егиресѳе ис апантисин ту Киріу. Ке фовера и каѳодос ту Деспоту. (ibid. отд. 21, стр. 5—8).

16 [16]).

Тис ара макаріос тотє, ос филос Христу евреѳисете; (ibid. отд. 22, стр. 18—19).

17 [17]).

Панта анаграфете тавта липон.. (ibid. отд. 23, стр. 33).

---

[13]) Выписанное мѣсто изъ текста Зизанія, безъ сличенія съ подлинникомъ, непонятно вслѣдствіе неправильнаго перевода. Яснѣе это мѣсто подлинника нужно перевести такъ: боязливые, приведемъ себя въ безопасность, а благоотважные, станемъ твердо.

[14]) Неизвѣстно, почему Зизаній слово подлинника и аканѳодис (подобные тернію) перевелъ выраженіемъ «высоковерхіе». Такимъ переводомъ онъ затмилъ смыслъ всего приведеннаго мѣста.

[15]) Перевести это мѣсто нужно такъ: Архангелъ возгласитъ и скажетъ всѣмъ: «востаньте въ срѣтеніе Господне. И страшно пришествіе Владыки. Зизаній почему то 3-е лицо, единствен. числа, наст. врем. глагола λέγει перевелъ причастіемъ «мовячи», а слова: ке фовера и каѳодос ту Деспоту, составляющія въ подлинникѣ особое предложеніе, онъ, вопреки ихъ положенію, отнесъ къ предыдущей мысли, и совершенно напрасно, даже въ ущербъ ясности мысли, прибавилъ предлогъ «на» (см. подъ лит. Б, разность 12).

[16]) Зизаній почему то все предложеніе, выраженное въ вопросительной формѣ, раздѣлилъ на двѣ половины, и первая половина составляетъ у него вопросъ, а вторая отвѣтъ; кромѣ этого, слову макаріос онъ придалъ значеніе «щасливый», не полно выражающее мысль подлинника, болѣе, кажется, подходящее значеніе, выражающее нравственное состояніе праведниковъ, блаженный.

[17]) Слова: липон (въ лат. текстѣ in posterum, наконецъ) и тавта (это) Зизаній совсѣмъ неправильно перевелъ: «уже нынѣ».

Текстъ Зизанія.	**Текстъ подлинника.**
18 [18]).	18 [18]).
... Трубою аггелскою всѣхъ насъ призоветъ, учинки кождого носячи (лис. 81 наобор., стр. 4—5 сверху).	Салпинкс ангелики проскалите пантас имас та пепрагмена форунтас (ibid. отд. 24, стр. 24—25).
19 [19]).	19 [19]).
... Постараймося братія абы насъ Богъ не обвинилъ. (Листъ 81 наоборотѣ, стр. 12—13).	Агоніасомен, аделфи, тинин, ми Ѳеос имон катагно (ibid. отд. 25, стр. 1—2).
20 [20]).	20 [20]).
... штожъ теды судія, роскажетъ ли принести твои учинки, албо нѣтъ (листъ 82, стр. 3—4 снизу).	Ти леги тинин о критис пери ту форин се та ерга су, и ми, (ibid. отд. 25, стр. 18—19).
21 [21]).	21 [21]).
... Судію живымъ и мертвымъ, которій за живыхъ и мертвыхъ умерлъ (лист. 84, стр. 1—3 сверху).	.... о кринон зонтас ке некрус, ипер зонтон ке некрон апоѳанон. (idid. отд. 26, стр. 30—31).
22 [22]).	22 [22]).
... А кгды кого услышишъ мовячи, же царство Христово конецъ	Кан поте тинос акусис легонтос оти телос ехи и Христу василіа,

[18]) На выписанное мѣсто подлинника Зизаній до того неудачный сдѣлалъ переводъ, что въ предложеніи нельзя найти подлежащаго, вторая половина его перевода совершенно непонятна. Кто «носячи учинки кождого?

[19]) Глаголъ агоніасомен, отъ агоніао, бояться, трепетать (въ лат. текстѣ paveamus), Зизаній почему то перевелъ съ значеніемъ стараться.

[20]) Выписанное мѣсто изъ текста Зизанія представляетъ до того невѣрный переводъ, что безъ сличенія съ подлинникомъ его и понять нельзя. Какъ, напр., понять слова его: «роскажетъ ли принести твои учинки»? Кому «роскажетъ», и кто ихъ долженъ принесть? Непонятно безъ сличенія съ подлинникомъ.

[21]) Опустивъ предъидущія слова подлинника, указанныя уже подъ лит. А, разд. 26, Зизаній слово о кринон, вопреки его положенію, какъ подлежащаго, почему то ставитъ въ зависимость отъ глагола апантисомен (см. лит. А, разд. 26) и потому неправильно переводитъ. Все мѣсто подлинника, выписанное подъ лит. А, разд. 26, нужно перевести такъ: только бы никто изъ насъ небылъ осужденъ и отринутъ, только бы съ дерзновеніемъ намъ встрѣтить вѣчнаго царя Христа, царствующаго вовѣки. Ибо вовѣки царствуетъ тотъ, кто судія живымъ и мертвымъ, самъ умерши за живыхъ и за мертвыхъ.

[22]) Глаголу мисисон (отъ мисео ненавидѣть, презирать) Зизаній неправильно придалъ значеніе: слушать. На слѣдующія затѣмъ слова переводъ сдѣланъ невѣрный вслѣдствіе того, что Зизаній не понялъ той связи, въ какой они (слова) находятся въ подлинникѣ. Напр. существит. ересин, стоящее въ винит. падежѣ въ зависимости отъ глагола μίσησον, Зизаній обратилъ въ подлежащее. Слово тин галатіан, опредѣляющее мѣсто возникновенія ереси, Зизаній выдѣлилъ изъ одного предложенія и внесъ его въ другое, (предложеніе) отдѣленное въ подлинникѣ точкой отъ перваго. Яснѣе все приведенное мѣсто нужно перевести такъ: если услышишь когда говорящаго, что царство Христово имѣетъ конецъ, то возненавидь эту ересь. Это новая глава змія, недавно возникшая въ Галатіи. Нѣкто осмѣлился сказать, что Христосъ не царствуетъ по кончинѣ міра.

Текстъ Зизанія.

будетъ мѣти, не слухай, бо то естъ ересь зміева, и иншая голова нововыныклая, абовѣмъ и вгалатѣ смѣлъ нѣкто мовити, ижъ по скончені того свѣта Христосъ не царствуетъ. (листъ 84, стр. 3—1 снизу и 84 наоборотѣ, стр. 1—5 сверху).

Текстъ подлинника.

мисисон тин ересин ту драконтос естин алли кефа.и, просфанос пери тин Галатіан анафгиса. Етолмисе тис легин оти мета то телос ту косму о Христос у василеви. (ibid. отд. 27, стр. 1—5).

Г. *Намѣренныя измѣненія мыслей подлинника въ переводѣ Зизанія.*

Текстъ Зизанія.

1 [1]).

... а снатъ (т. е. вѣроятно) и нынѣ сутъ нѣкоторіе. (листъ 30 наоборотѣ, стр. 3-я сверху).

2 [2]).

... звѣрь четвертый панство четвертое будетъ на земли, которое будетъ превышати всѣ панства. А то заисте (т. е. истинно, подлинно) рімъского костела учителѣ сутъ выдавцами (т. е. раздавателями) (листъ 65 наоборотѣ, строки 1—5 сверху).

Текстъ подлинника.

1 [1]).

Еруси де еф имон, и ке меѳ имас етери. (ibid. отд. 5, стр. 6—7).

2 [2]).

То ѳиріон то тетартон, василіе тетарти есте ен ти ги, итис иперекси пасас тас василіас. Тавтин де ине тин Ромеон и еклисіастики парададокасин ексигите. (ibid, отд. 13, стр. 5—8).

---

[1]) Перевести выписанныя слова подлинника нужно такъ: другие же скажутъ въ наше время или послѣ насъ. Св. Кириллъ, какъ видно изъ вышесказаннаго имъ, смотр. подъ лит. Д. разность 1, допускалъ только возможность появленія въ его время лицъ, которые подобно Симону волхву и Менандру, будутъ говорить «азъ есмъ Христосъ», но этимъ онъ невыразилъ той мысли, какую находимъ въ текстѣ Зизанія: «а снатъ и нынѣ сутъ нѣкоторіе». Основываясь на толкованіи Зизанія на этотъ же «знакъ першій антихристова наставаня», гдѣ онъ говоритъ, что «въ Симонѣ волхвѣ, которій окрутне бывъ гордый», Богъ далъ «знати абысмыся таковыхъ гордыхъ варовали (оберегались) и за антихристовъ розумѣли, которіеся слугамъ своимъ кажутъ носити, а вмѣсто Христа главоюся церкви его называютъ» (листъ 31 наоборотѣ). . «а ктося самъ чинитъ вмѣсто Христа главою церкви Христовой то естъ антихристъ» (листъ 33), мы съ увѣренностью можемъ сказать, что Зизаній намѣренно исказилъ мысль подлинника, чтобы оправдать словами св. Кирилла свой взглядъ на папу какъ на антихриста.

[2]) Изъ сравненія приведеннаго мѣста текста Зизанія съ подлинникомъ само собою вытекаетъ, что мысль подлинника искажена Зизаніемъ. Тогда какъ св. Кириллъ выра-

Текстъ Зизанія.	**Текстъ подлинника.**
3 [3]).	3 [3]).
.... не отъ кроловъ одержитъ панство, але кукглярствомъ порветъ владзу. (Листъ 67 наоборотѣ, стр. 1—3 снизу).	**.... ук ек патерон лавон тин василіан, алл ек тис магикис то архин арпасас. (ibid. отд. 13, стр. 22—23).**

жаетъ ту мысль, что четвертое царство, о которомъ говоритъ пророкъ Даніилъ (7 гл. ст. 23), должно быть римское, ибо такъ передали ему церковные учители,—Зизаній напротивъ, представляетъ такъ, будто св. Кириллъ говоритъ, что четвертое царство составляютъ учители Римской церкви. Зизаній намѣренно исказилъ мысль подлинника, такъ думается намъ на основаніи его толкованія «на знакъ девятый антихристова наставаня», гдѣ онъ (на листѣ 66) говоритъ такъ: «О наставаню антихриста на панствѣ рімскомъ Кириль святый отъ пророчества зобравши намъ отповѣдаетъ. Отъ которого часу антихристово панство (дальше 66 листъ наоборотѣ) врімѣ мѣло зачати. Яко мовитъ. Глыся выполнятъ лѣта рімского панства «и объясняетъ значеніе послѣднихъ словъ такъ: «то естъ, кглы южъ рімомъ цѣсарѣ небудутъ владати, яко нынѣ видимъ, ижъ не владнутъ,...... Св. Кириллъ говорилъ о самомъ послѣднемъ антихристѣ, а Зизаній, какъ это видно изъ дальнѣйшихъ словъ его толкованія, кмѣлъ въ виду предтечъ антихриста, —римскихъ епископовъ, которые ему приготовляютъ престолъ: «самъ остатній (антихристъ) говоритъ Зизаній, едно полчварта лѣта будетъ. Але зачасу его предотечѣ, врімѣ панство и владзу цѣсарскую осѣдши, ему мѣли панство примножаючи мѣсце готовати, которіи то антихристовы предотечѣ и его владза». Это началось, по мысли Зизанія, съ того времени, «гды владза цѣсарей рымскихъ врімѣ устала и гды человѣкъ духовный бискупъ рімскій, божію и свѣцкую владзу почалъ держати» (листъ 67). Подробное объясненіе этому искаженію будетъ представлено ниже при разборѣ «науки» Зизанія.

[3]) Чтобы удобнѣе приложить эпитетъ «предтеча антихриста» къ папѣ, который избирается на престолъ не царями, а духовенствомъ, Зизаній измѣня слова святаго Кирилла: οὐχ ἐκ πατέρων λαβὼν τὴν βασιλείαν, на слѣдующія: «не отъ кроловъ одержитъ панство» такая цѣль его видна изъ того, что въ своемъ толкованіи на «десятый знакъ антихристова наставаня» онъ, пользуясь этимъ искаженіемъ, показываетъ, что современное ему состояніе власти римскаго духовенства наглядно убѣждаетъ въ томъ, что представители этого духовенства—«предтечи антихриста». Нынѣ, говоритъ Зизаній, видимъ, яко не кролеве цѣсара обираютъ, албо постановляютъ, але духовные духовныхъ на монархію рімскую, на папство свѣта того прекладаютъ. Которіе божію и свѣцкую владзу врімѣ на себе порвавши, и оную по всемъ свѣтѣ разшираючи додержатъ, и подадутъ оному остатнему княжати свѣта того антихристу. (70 листы наоборотѣ и 71).

Д. ***Мѣста въ текстѣ Зизанія переведенныя свободно, но съ удержаніемъ мысли подлинника.***

Текстъ Зизанія.	**Текстъ подлинника.**
1 [1]).	1 [1]).
... а то южъ было по части то естъ Сумонъ волхвъ, и Менандръ и иные окаянные головные еретики. (Лист. 30, стр. 20 сверху и 1 и 2-я стр. сверху этого же листа наобор.).	... тавта гегонен ек мерус иди гар туто ирике Симон о магос, ке Менандрос ке алли тинес тон аѳеон ересіархон. (ibid. отд. 5, стр. 3—7).
2 [2]).	2 [2]).
... Зсперву спокойнымъ, и бачнымъ и розумнымъ, чистымъ и милосерднымъ, облудне (притворно) будетъся показовати. а знаками и чудами фалшивыми подступки (обманомъ) кукглярскими (фокусническими), жидовъ ошукавши доизадку (oszukac=обманывать). якобы власный Христосъ, которого они очекиваютъ. (листъ 65, стр 7—14 сверху).	... та прота мен епикіан, осани логос тис ке синетос, софросинин те ке филантропіан ипокринете симіис те ке тераси тис ек магикис апатис псевдесин, Іудеус осани Христос о просдокоменос апатисас. (ibid. отд. 12, стр. 10—14).
3 [3]).	3 [3]).
... если дѣти маешъ родные то заразъ научай ихъ, и если кого учити будешъ, то напервѣй въ томъ упевни его, абы иживато не прійmилъ якъ правдивого, (листъ 73 на оборотѣ, стр.	... и текнон ехис ката сарка туто иди нуѳети. ке и діа катихисеос егеннисас тина, ке тутон проасфализу, іна ми тон псевди. декситеос алиѳи. (ibid. отд. 18, стр. 3—6).

[1]) Мысль подлинника такая: Это исполнилось отчасти (т. е. слова Спасителя: «мнози бо пріидутъ во имя Мое, глаголюще, азъ есмь Христосъ. Мо. гл. 24 ст. 5). Ибо говорили уже сіе Симонъ волхвъ, и Менандръ и иные нѣкоторые изъ безбожныхъ ересеначальниковъ. Эта мысль въ текстѣ Зизанія удержана, но переводъ сдѣланъ слишкомъ вольный; слова: иди гар туто ирике Зизаній перевелъ: то естъ.

[2]) Выписанное нами мѣсто Зизаній перевелъ свободно. Буквально это мѣсто нужно перевести такъ: сперва, какъ человѣкъ ученый и умный, притворно покажетъ онъ скромность, цѣломудріе и человѣколюбіе, знаменіями и чудесами ложно произведенными, съ помощью волшебной хитрости, обманувъ іудеевъ, какъ бы ожидаемый Хри тосъ

[3]) Приведенное мѣсто подлинника буквально нужно перевести такъ: имѣешь ли чадо по плоти, наставь его; и если родилъ кого оглашеніемъ, предостереги и сего, чтобы ложнаго не принялъ онъ за истинное. Зизаній хотя и свободно, какъ видимъ, перевелъ это мѣсто, но мысль подлинника удержалъ.

Текстъ Зизанія.	Текстъ подлинника.
4 [4]).	4 [4]).
... абовѣмъ Богъ не потребуетъ на судѣ свѣдковъ (листъ 81 наоборотѣ, стр. 14—15 сверху).	... ос ексетасеос и еленхон у хріан ехи, прос катагносин (ibid. отд. 25, стр. 2—3).
5 [5]).	5 [5]).
Спытай мо ихъ и огное, што то естъ, дондеже, албо, донелѣже. Якъ ся то розумѣетъ. я бовѣмъ тымъ словомъ, также вписьмѣ инакше найти постараюся. (листъ 106 наоборотѣ, стр. 12—16).	Ексетасомен де автус: То ахрис у, и то мехрис у, потапон естин; Его гар авти ти лекси, омосе хорисас, анатрепсе пирасоме тин планин (ibid. отд. 31, стр. 1—4).

[4]) Слова подлинника: «ексетасеос и еленхоп» Зизаній перевелъ однимъ словомъ «свѣдковъ»; слова у хріан ехи=непотребуетъ.

[5]) Перевести это мѣсто подлинника нужно такъ: «допросимъ же ихъ (т. е. еретиковъ): какое значеніе словъ: дондеже, или: даже до? Ибо вступивъ въ состязаніе я попытаюсь этимъ самымъ реченіемъ низложить заблужденіе». Дальше Св. Кириллъ приводитъ мѣста изъ св. писанія и на основаніи ихъ доказываетъ, что слово: даже (на которомъ основываясь, еретики учили, что царство Христа невѣчно, а будетъ продолжаться дондеже онъ положитъ враги своя подъ ногама своима) означаетъ не конецъ, но предполагаетъ и нѣчто послѣдующее затѣмъ. Само собою понятно отсюда, что Зизаній мысль подлинника удержалъ, хотя переводъ его на вторую часть выписаннаго мѣста подлинника слишкомъ вольный.

Лѣтопись текущихъ событій.

Именной Высочайшій указъ Правительствующему Сенату.

Съ 1864 года изданъ рядъ узаконеній, направленныхъ къ укрѣпленію на западной окраинѣ Имперіи русскаго землевладѣнія и къ сближенію оной съ прочими частями Государства. Нынѣ мы признали за благо, въ соотвѣтствіе съ означенными узаконеніями и въ дальнѣйшее ихъ развитіе, временно установить особыя правила относительно пріобрѣтенія иностранцами въ собственность или срочное владѣніе и пользованіе недвижимыхъ имуществъ въ нѣкоторыхъ губерніяхъ западной полосы Россіи.

Вслѣдствіе сего, согласно съ положеніемъ Комитета Министровъ, повелѣваемъ:

1. Въ десяти губерніяхъ Царства Польскаго, въ губерніяхъ: бессарабской, виленской, витебской, волынской, гродненской, кіевской, ковенской, курляндской, лифляндской, минской и подольской—иностранные подданные не могутъ впредь пріобрѣтать какими бы то ни было способами и на какомъ бы то ни было изъ допускаемыхъ общими и мѣстными законами основаніи, внѣ портовыхъ и другихъ городскихъ поселеній (кромѣ случаевъ, указанныхъ въ ст. 3-й настоящаго указа), права собственности на недвижимыя имущества, а равно права владѣнія и пользованія недвижимыми имуществами, отдѣльнаго отъ права собственности вообще, въ частности же вытекающаго изъ договора найма и аренды.

Примѣчаніе I. Въ губерніяхъ Царства Польскаго иностраннымъ подданнымъ воспрещается также завѣдывать недвижимыми имуществами, расположенными внѣ городскихъ поселеній, въ качествѣ повѣренныхъ или управляющихъ (распорядителей).

Примѣчаніе II. Установленное въ ст. 1-й ограниченіе правъ иностранныхъ подданныхъ относительно владѣнія и пользованія недвижимыми имуществами, расположенными внѣ портовыхъ и другихъ городскихъ поселеній—не распространяется на случаи найма ими домовъ, квартиръ и дачъ для временнаго пользованія и личнаго жительства.

2. Въ мѣстностяхъ, означенныхъ въ ст. 1-й настоящаго указа, иностранные подданные могутъ обезпечивать преимущественное право удовлетворенія по долговымъ своимъ требованіямъ пріемомъ въ залогъ недвижимаго имущества, но подобныя обезпеченія и вообще обращеніе взысканія по долговымъ претензіямъ не могутъ имѣть послѣдствіемъ для иностранцевъ ни пріобрѣтеніе въ собственность такого имущества, ни вступленіе въ дѣйствительное владѣніе или пользованіе онымъ (Судебные уставы Императора Александра II, уст. гражд. судопр., стт. 1,063, 1,064, 1,129, 1,171, 1,173, 1,175 и 1,209; гражд. законы губ. Царства Польскаго, стт. 2,071, 2,072 и 2,085—2,091; сводъ мѣстн. узак. губ. остз., зак. гражд. стт. 1,336, 1,412 и 1,457).

3. Относительно правъ иностранцевъ по наслѣдованію недвижимыми имуществами, расположенными внѣ портовыхъ и другихъ городскихъ поселеній—имѣютъ силу въ помянутыхъ въ ст. 1-й мѣстностяхъ нижеслѣдующія ограниченія:

а) Наслѣдованіе по закону въ прямой нисходящей линіи и между супругами въ имуществѣ, оставшемся послѣ иностраннаго подданнаго, допускается на существующемъ основаніи, если наслѣдникъ поселился въ Россіи до изданія настоящаго указа.

б) Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ наслѣдованія по закону, а также въ случаѣ наслѣдованія по завѣщанію, иностранный подданный обя-

занъ, въ теченіи трехъ лѣтъ со времени пріобрѣтенія имъ правъ на имущество—продать оное русскому подданному.

в) При несоблюденіи установленнаго въ п. б. правила, имущество, по распоряженію губернскаго начальства, берется въ опеку и продается съ публичнаго торга въ подлежащемъ губернскомъ правленіи, а вырученная отъ продажи сумма, за вычетомъ изъ оной издержекъ по опекѣ и продажѣ—выдается наслѣднику.

4. Дѣйствіе ограничительныхъ постановленій, указанныхъ въ пп. б. и в. предшедшей статьи, распространяется на случаи пріобрѣтенія иностранцами правъ собственности на недвижимыя имущества по актамъ, совершеннымъ до обнародованія настоящаго указа, если въ дѣйствительное владѣніе сими имуществами упомянутые выше лица не вступили.

5. Совершонные установленнымъ порядкомъ на опредѣленные сроки договоры и акты, на основаніи коихъ иностранные подданные въ мѣстностяхъ, поименованныхъ въ ст. 1-й пріобрѣли до обнародованія настоящаго указа право владѣнія или пользованія недвижимыми имуществами внѣ портовыхъ и другихъ городскихъ поселеній—не могутъ быть, по истеченіи указанныхъ въ нихъ сроковъ, ни возобновляемы, ни продолжаемы (кромѣ договоровъ, означенныхъ въ примѣчаніи II къ ст. 1-й и въ ст. 2-й настоящаго указа).

6. Сила и дѣйствіе постановленій предшедшихъ статей распространяется въ равной мѣрѣ на общества, торговыя и промышленныя компаніи и товарищества, образованныя на основаніи иностранныхъ законовъ хотя бы и получившія разрѣшеніе дѣйствовать въ предѣлахъ Россіи.

7. Всякаго рода сдѣлки, совершонныя въ нарушеніе или въ обходъ настоящаго указа признаются недѣйствительными.

8. Если упомянутая въ предшедшей статьѣ 7-й сдѣлка будетъ обнаружена мѣстными главнымъ или губернскимъ начальствами, то по истребованіи необходимыхъ свѣдѣній, которыя означеннымъ начальствамъ обязаны немедленно доставлять какъ судебныя, такъ и всѣ прочія присутственныя мѣста и должностныя лица, генералъ-губернаторъ или губернаторъ, по принадлежности, чрезъ посредство особо уполномоченныхъ на сіе должностныхъ лицъ (въ губерніяхъ царства Польскаго чрезъ прокураторію, а въ Лифляндской и Курляндской губерніяхъ чрезъ товарищей губернскаго прокурора)—предъявляютъ въ подлежащемъ судѣ искъ объ уничтоженіи состоявшейся сдѣлки или совершоннаго акта. Дѣла эти производятся порядкомъ, для дѣлъ казеннаго управленія установленнымъ.

Правительствующій Сенатъ не оставитъ учинить къ исполненію сего надлежащее распоряженіе.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано: «АЛЕКСАНДРЪ».

Въ Гатчинѣ,

14-го марта 1887 года.

Законъ объ иностранныхъ подданныхъ въ Россіи. На первой страницѣ наши читатели найдутъ новый законъ объ установленіи особыхъ правилъ относительно пріобрѣтенія иностранцами въ собственность или срочное владѣніе и пользованіе недвижимыхъ имуществъ въ нѣкоторыхъ губерніяхъ западной полосы Россіи. Въ свое время печать очень много и долго занималась обсужденіемъ вопроса о заселеніи нашей западной границы преимущественно германскими подданными и энергично высказывалась за необходимость выдворенія нѣмецкихъ подданныхъ съ этой важной границы и за установленіе особыхъ правилъ по вопросу о пріобрѣтеніи здѣсь иностранцами недвижимой собственности. Указанный новый законъ является отвѣтомъ на насущную потребность нашей національной политики, хотя въ настоящее время, какъ извѣстно германскіе подданные уже успѣли водвориться на западной нашей границѣ и въ очень значительномъ числѣ.

Въ связи съ тѣми разоблаченіями о сѣти нѣмецкаго шпіонства, которыя читатели найдутъ ниже, вопросъ о заселеніи нашей западной границы иностранными подданными является вопросомъ весьма важнымъ. Нужно замѣтить, что важность мѣры устраненія изъ пограничныхъ областей иностранныхъ подданныхъ сильнѣе всего сознана была именно германскою имперіею, которая постаралась выселить изъ пограничныхъ провинцій всѣхъ не германскихъ подданныхъ, не затруднившись въ данномъ случаѣ прибѣгнуть даже къ очень суровымъ и строгимъ мѣрамъ. Очевидно, свои интересы германцы оберегаютъ очень зорко и очень энергично, и только по отношенію къ своимъ сосѣдямъ дозволяютъ практиковать мѣры, совершенно отрицаемыя ими у себя дома. При такихъ условіяхъ дѣятельности нашихъ германскихъ сосѣдей, кажется, и не представляется уже никакихъ поводовъ и резоновъ относиться къ поселившимся у насъ на границѣ нѣмецкимъ подданнымъ иначе, какъ они относятся къ намъ. Житейское правило: «не дѣлай другимъ того, чего себѣ не желаешь», въ данномъ вопросѣ должно имѣть полный жизненный смыслъ и примѣненіе. Напрасно поэтому было бы усматривать какую-либо несообразность въ дѣйствіяхъ правительства, если бы оно рѣшило принять даже еще болѣе строгія мѣры по отношенію къ иностраннымъ подданнымъ, чѣмъ какія приняты новымъ закономъ. Никакого стѣсненія никакого насилія надъ иностранцами въ данномъ случаѣ нѣтъ и быть не можетъ: здѣсь имѣетъ силу только одно—охраненіе государственныхъ интересовъ согласно съ на-

ціональною нашею политикою, и съ этой только точки зрѣнія и можетъ быть оцѣниваемъ новый законодательный актъ.

Насколько цѣлесообразенъ будетъ новый законъ по охраненію интересовъ государства,—это, конечно, покажутъ послѣдующія событія. Теперь нельзя не отмѣтить въ немъ той строгости, которую установляетъ законъ. Воспрещая пріобрѣтеніе собственности какими бы то ни было способами и на какомъ бы то ни было изъ допускаемыхъ общими и мѣстными законами основаніи, новый законъ въ тоже время воспрещаетъ иностраннымъ подданнымъ завѣдывать недвижимыми имуществами, въ качествѣ повѣренныхъ или управляющихъ въ губерніяхъ Царства Польскаго и даже обязываетъ иностранныхъ подданныхъ, въ случаѣ наслѣдованія ими собственности по закону или по завѣщанію, въ теченіи трехъ лѣтъ со времени пріобрѣтенія ими правъ на имущество, продать послѣднее русскому подданному. Съ этими строгими узаконеніями, повидимому, не совсѣмъ гармонируетъ только допущенное закономъ изъятіе изъ-подъ дѣйствія его случаевъ найма иностранными подданными домовъ, квартиръ и дачъ для временнаго пользованія и личнаго жительства. Практика германскаго правительства, высылавшаго изъ предѣловъ своего государства даже учащуюся русскую молодежь, даетъ разумѣть, что иностранныя государства въ данномъ случаѣ идутъ очень далеко. Сдѣланныя же нѣкогда печатно разоблаченія о германскихъ офицерахъ, занимавшихся изученіемъ русскаго языка и русской территоріи въ различныхъ мѣстностяхъ, не исключая даже подмосковныхъ, по необходимости должны вызывать въ насъ разныя мѣры предосторожности по отношенію вообще къ иностраннымъ подданнымъ, которые имѣютъ собственность въ предѣлахъ Россіи или проживаютъ въ различныхъ наемныхъ помѣщеніяхъ.

Бдительность и осторожность въ отношеніяхъ къ проживающимъ въ нашемъ государствѣ иностраннымъ подданнымъ вообще необходима. И было бы въ высшей степени желательно, чтобы новый законъ былъ примѣняемъ съ неослабною твердостію и неуклонностію Всякое послабленіе въ данномъ случаѣ можетъ сопровождаться очень серьезными послѣдствіями, какъ это и обнаруживается теперь у насъ на прибалтійской окраинѣ.

Господство иноплеменниковъ въ сѣверо-западномъ краѣ. Нашъ сѣверо-западный край, въ который входятъ три губерніи: Виленская, Ковенская и Гродненская, вполнѣ можно назвать жидовсконѣмецкимъ царствомъ, гдѣ евреи и нѣмцы полные хозяева, коренныеже обитатели ихъ рабы. Даже чиновничій міръ здѣсь переполненъ иноплеменниками—(нѣмцы, евреи (перекрещенные) и поляки),—которые занимаютъ весьма важные посты. Особенно замѣтно преобладаніе иноплеменниковъ въ акцизномъ вѣдомствѣ, гдѣ коренные русскіе среди

нихъ стушевываются, занимая самыя незначительныя должности: питейнаго контролера, разъѣзднаго надсмотрщика, городскаго надсмотрщика и т. п. съ содержаніемъ, достаточнымъ на хлѣбъ и квасъ. Допущеніе иноплеменниковъ на службу въ такомъ краѣ, какъ сѣверо-западный, пограничный съ «дружественной» намъ Пруссіей,—явленіе положительно ненормальное, которому необходимо положить предѣлъ. Въ упомянутомъ краѣ, не смотря на цѣлый легіонъ акцизныхъ чиновниковъ, между которыми много нѣмцевъ, поляковъ и перекрещенныхъ евреевъ,—тайное винокуреніе и отводы спирта помимо учета его контрольными снарядами развиты въ высшей степени, контробандная торговля процвѣтаетъ, такъ что казнѣ ежегодно приходится нести милліонные убытки.

Нѣсколько вѣковъ владѣемъ мы сѣверозападнымъ краемъ, а между тѣмъ наше вліяніе здѣсь равняется нулю: вся торговля въ рукахъ иноплеменниковъ, лучшіе фабрики и заводы принадлежатъ имъ-же, даже русскій языкъ не пользуется популярностью и на немъ говорятъ только въ средѣ чиновной. Сѣверо-западный край, рано или поздно, будетъ ареной серьезныхъ дѣйствій, а потому необходимо имѣть здѣсь такихъ подданныхъ, которые въ каждую минуту готовы положить свою жизнь за царя и Отечество. Необходимо возстановить русское вліяніе, устранивъ преобладаніе въ краѣ иноплеменниковъ, и очень жаль, что въ настоящее время почему-то прекращено заселеніе сѣверо-западнаго края крестьянами изъ нашихъ внутреннихъ губерній и земли польскихъ пановъ арендуются евреями, или, что еще хуже лучшія изъ нихъ перешли въ руки нѣмцевъ. (Сынъ Отечества).

Записка преосвящ. Анатолія о православномъ духовенствѣ западнаго края. Въ «Кіевской Старинѣ» напечатана замѣчательная «*Записка Преосвящ. Анатолія*, архіепископа могилевскаго, о сельскомъ православномъ духовенствѣ западнаго края». Замѣчательна она по смѣлости, откровенности, правдивости и свѣтлому взгляду ея автора. Преосв. Анатолій, составляя свою записку въ 60-хъ годахъ, чрезъ 20 лѣтъ послѣ возсоединенія уніатовъ, начинаетъ ее вопросомъ: отчего народъ, 20 лѣтъ тому назадъ охотно принявшій православіе, «сталъ теперь думать о переходѣ въ латинство, къ религіи для него непонятной и ему чуждой»? «Потому, и единственно потому, отвѣчаетъ преосвященный, что въ этомъ періодѣ времени духовенство утратило свое нравственное, вѣковое вліяніе на паству». Отчего же оно утратило это вліяніе? Прежде, до возсоединенія уніатское духовенство было немногочисленно, состоя, въ приходахъ, изъ священника и дьячка; теперь, по возсоединеніи, образовалось огромное духовное сословіе: появились діаконы, пономари, просфорни. Далѣе, прежде уніатское духовенство состояло большею частію изъ лицъ дворянскаго сословія, владѣвшихъ собственными, хотя небольшими, помѣстьями и потому примы-

кавшихъ къ дворянству края; теперь, по возсоединеніи, духовенство превратилось въ сословіе землепашцевъ, отличающееся немногимъ отъ крестьянъ. Увеличившись въ количествѣ, оно очень обѣднѣло, легло своею тяжестію на народъ, въ которомъ «появился ропотъ и между пастыремъ и паствою явились унизительныя столкновенія». «Наше православное духовенство въ десять разъ тягостнѣе для народа, чѣмъ лютеранское (не говоря уже о католическомъ), а между тѣмъ въ десять разъ бѣднѣе его». Въ виду всего этого преосвященный предлагаетъ: 1) уменьшить духовное сословіе, уничтоживъ кастичность и обязательность вступленія въ бракъ, предоставивъ дѣтямъ духовенства свободу гражданскаго образованія; 2) отмѣнить діаконовъ, кромѣ городскихъ церквей и тѣхъ изъ сельскихъ, гдѣ прихожане того пожелаютъ, или гдѣ устроены или устраиваются «поселянскія училища» (нынѣшнія церковно-приходскія школы, очень рекомендуемыя авторомъ), преподаваніе въ которыхъ поручить діаконамъ изъ окончившихъ курсъ духовныхъ семинарій; 3) «причетниковъ держать съ найма», не присвояя имъ духовнаго званія; 4) «уничтожить замкнутость воспитанія или такъ называемыя бурсы»; казеннокоштнымъ семинаристамъ «дозволить жить на квартирахъ, выдавая имъ квартирныя деньги»; «воспитаніе юношества въ семинаріяхъ поручить преимущественно бѣлому духовенству, которое по собственному опыту можетъ передать своимъ дѣтямъ—будущимъ пастырямъ церкви то, что ожидаетъ ихъ на пути предстоящаго ихъ служенія»; 5) завести въ каждой епархіи женскія епархіальныя училища; 6) учредить «приходскіе совѣты изъ почетнѣйшихъ прихожанъ по выбору членовъ всего прихода». «Предложенныя реформы могутъ *со временемъ* быть примѣнены *и къ великорусскимъ губерніямъ*». Въ концѣ записки авторъ слѣдующимъ образомъ резюмируетъ сущность своего проекта. «Ограниченіе числа сельскихъ приходовъ, наемъ причетниковъ, дозволеніе рукополагать (въ видахъ уменьшенія духовной касты) въ священнослужители безъ обязательнаго условія брака, реформа семинарій, учрежденіе женскихъ школъ, увеличеніе средствъ содержанія священниковъ безъ обремененія прихожанъ и государственной казны новыми налогами, устройство для нихъ приличныхъ помѣщеній, обезпеченіе престарѣлыхъ священниковъ, образованіе приходскихъ совѣтовъ и наконецъ, открытіе при церкви поселянскихъ училищъ—вотъ мѣры къ дѣйствительному и прочному утвержденію православія на западѣ Россіи». Эта записка представлена Императору Александру II, начертавшему на ней: «обсудить въ учрежденномъ комитетѣ при Синодѣ» (разумѣется учрежденный въ 1858 г. комитетъ по обезпеченію быта православнаго духовенства западнаго края).

Раскопки въ Іерусалимѣ. Величайшая святыня всего христіанскаго міра—трехдневное ложе Спасителя, находится въ настоящее

время внутри стѣнъ Іерусалима, между тѣмъ какъ, согласно священному писанію и древнему іудейскому обычаю, тѣло Іисуса Христа положено было внѣ городскихъ стѣнъ. Такое несогласіе словъ Евангелія съ дѣйствительностью очевидно происходитъ отъ того, что нынѣшнія стѣны Іерусалима не совпадаютъ со стѣнами временъ Спасителя. Съ цѣлью выясненія этого обстоятельства, по волѣ предсѣдателя православнаго палестинскаго Общества великаго князя Сергія Александровича, нѣсколько лѣтъ назадъ произведены были, какъ припоминаютъ «Петербургскія Вѣдомости», тщательныя раскопки одного мѣста на русскихъ владѣніяхъ въ Іерусалимѣ, гдѣ изслѣдованія иностранныхъ ученыхъ давали поводъ предполагать существованіе остатковъ знаменитой базилики императора Константина. Раскопки, произведенныя подъ личнымъ наблюденіемъ и руководствомъ извѣстнаго археолога архимандрита Антонина, привели къ открытію судныхъ воротъ древняго Іерусалима, черезъ которыя лежалъ крестный путь Спасителя на Голгоѳу. Это замѣчательное открытіе сдѣлалось предметомъ нападокъ со стороны члена палестинской коммиссіи, состоящей при министерствѣ иностранныхъ дѣлъ, Б. П. Мансурова, который въ своей книгѣ «Базилика императора Константина» отвергалъ всякое научное значеніе раскопокъ, произведенныхъ православнымъ палестинскимъ Обществомъ. Совѣтъ послѣдняго обратился по этому поводу къ нѣсколькимъ спеціалистамъ по географіи древняго Іерусалима, съ просьбою дать свое заключеніе по спорному вопросу. Вслѣдствіе этого профессоръ Олесницкій совершилъ въ прошломъ году поѣздку въ Палестину и произвелъ на мѣстѣ точное изслѣдованіе сдѣланнаго открытія. Въ настоящее время русское археологическое Общество выпустило въ свѣтъ книгу, подъ заглавіемъ: «Къ вопросу о значеніи произведенныхъ по почину православнаго палестинскаго Общества въ Іерусалимѣ раскопокъ». Въ изданіи этомъ и приведены мнѣнія профессоровъ Олесницкаго и Покровскаго, начальника русской миссіи въ Палестинѣ архимандрита Антонина и извѣстнаго археолога архимандрита Леонида, которые единогласно признаютъ неподлежащимъ никакому сомнѣнію научное значеніе раскопокъ. Послѣ того ученыя и археологическія изысканія православнаго палестинскаго Общества удостоились самыхъ лестныхъ и сочувственныхъ отзывовъ со стороны такихъ извѣстныхъ палестинологовъ, какъ маркизъ Вогюэ, Клермонъ-Ганно, Гуте, Социнъ и другіе. Часть открытаго крестнаго пути предполагается покрыть особымъ зданіемъ, на сооруженіе котораго уже собрано частныхъ пожертвованій до 20,000 рублей.

Наказаніе за ложный доносъ на священника. Любопытный процессъ недавно разбирался, по словамъ Херсонскаго епархіальнаго органа, въ Одесскомъ окружномъ судѣ. Изъ обстоятельствъ

судебнаго процесса оказалось, что крестьянинъ с. Проценково, Херсонскаго уѣзда, Ив. Грисенко написалъ къ Одесскому преосвященному Никанору кляузное письмо на мѣстнаго священника о. Васютинскаго, въ которомъ обвинялъ своего приходскаго пастыря въ разныхъ злоупотребленіяхъ. Самымъ тяжкимъ обвинительнымъ пунктомъ было завѣреніе Грисенко, что со вступленіемъ о. Васютинскаго въ должность священника, число приверженцевъ церкви сократилось значительно, такъ какъ многіе прихожане переходятъ въ различныя секты. Архіепископъ Никаноръ прислалъ въ приходъ особую слѣдственную коммиссію, но оказалось, что обвиняемаго священника уважалъ весь приходъ, и уважалъ особенно за то, что пастырь не только не дѣлалъ поборовъ съ прихожанъ. какъ жаловался, между прочимъ, Грисенко, —но еще самъ очень много жертвовалъ и помогалъ бѣднымъ. При этомъ слѣдствіе выяснило, что прошеніе Грисенко оказалось доносомъ вызваннымъ личною злобою кляузника противъ всѣми уважаемаго священника. Окружной судъ приговорилъ кляузника къ трехмѣсячному аресту, но священникъ не могъ оставаться въ любимомъ приходѣ и, не смотря на просьбы прихожанъ, переселился въ другой приходъ. Печальное явленіе.



№ 16 Вол. Епарх. Вѣдом. сданъ на почту 1-го Іюня 1887 г.

Редакторъ П. Бѣляевъ.

Дозволено цензурою. Кременецъ. 1-го Іюня 1887 года.

Печатается въ Типографіи Почаевской Лавры.